

LES FABRICATIONS
JEAN-PIERRE
Manufacturier d'armoires
et meubles sur mesure.
561-0731
Satisfaction Garantie

Frappier Imprimerie
778-1688
Obtenez 10% de rabais
ou
500 cartes de salée mixte
GRATUITES
(valeur de \$30)
à l'achat de votre part
avec présentation
de cette annonce
739, boul. St-Joseph, Hull, QC J8Y 4B6

- Fete-part traditionnels et nouvelle tendance
- Serviettes et albumettes personnalisées
- Accessoires divers

5284
CON

Bonjour dimanche

Guitard, Patenaude
AVOCATES
Me Manon Guitard, B.A.L.L.
Me Isabelle Patenaude, LL.B.
18, rue Fontaine, Hull (Québec)
J8Y 2B6
(819) 770-9704

MONSIEUR FISSURE
Béton soudé à l'époxy
Réparations de piscines en béton
Vérification et estimation gratuite
243-6403



Outaouais

Volume 4, numéro 31 Le dimanche 9 août 1992 770-2205

Festival international de la bicyclette de Hull

L'Outaouais à l'heure de la petite reine

page 4



Régates internationales d'Aylmer

Soyez au rendez-vous!

page 7

Déchets envoyés à St-Étienne-des-Grès

Pas de problèmes, selon la CUO

page 25

PAL - DÉPÔT
PILON LTÉE
ROLAND. LAVOIE, P.D.G. YVON, GILLES, SYLVAIN LAVOIE
• Nous acceptons toutes les cartes de PAIEMENTS DIRECT INTERACT
• À tous les jours LIVRAISON GRATUITE sur ces spéciaux (Hull, Aylmer - Gatineau - Ottawa)
• Grand stationnement GRATUIT

5, boul. Montclair, Hull 771-5841

COMPTOIR DE CUISINE
Selon vos dimensions EN INVENTAIRE. Choix de grandeurs et de couleurs en magasin

BOIS TRAITÉ sous pression
logo Weather SHIELD canard
VÉRIFIEZ NOS PRIX
Inventaire des plus complets

PLUS DE 400 MODULES EN INVENTAIRE
cuisine + logo
Armoires KIT-TO

Police Gatineau-Métro

Étude projetée sur la violence intrafamiliale

Nicole MAÎTRE



Si c'est Kollbec, c'est correct!



Toutes les voitures sont vérifiées, garanties et prêtes pour la route.

1989 OLDS DELTA ROYALE
4 portes, voiture de luxe,
toute équipée #1440 **11 395\$**

1988 DODGE 350
Camion 1 tonne, roues doubles arrières, V-8,
5 vitesses avec boîte dompeuse, 45,000 km
Aubaine # 28645 A **8 995\$**

1990 HONDA ACCORD LX

aut. 4 portes
bal. de la garantie Honda
5 ans ou 100,000 km
une familiale idéale.

#29375B **Seulement 9 995\$**

1989 CHEVROLET CORSICA LT
5 portes, 6 cyl., air clim.
et plus. En superbe condition. *Seulement*
7 995\$
29190B

1990 FORD TEMPO
4 portes, auto, air clim.,
22,000 km, bal. de la garantie
Ford, plus garantie PEP
expirant le 30 octobre 1994
Pour seulement
7 595\$
#21040A

1989 PLYMOUTH COLT 100
4 portes, aut., bal. de la
garantie. Aubaine à
5 495\$
21265A

Maintenant fermé le samedi jusqu'au 12 septembre

812 boul. Maloney Ouest, Gatineau **568-1414**

HULL- La Direction de la police Gatineau-Métro est sur le point d'effectuer une étude exhaustive en matière de violence intrafamiliale.

Le ministère du Solliciteur-général du Canada a approché la Direction de la police de Gatineau-Métro, dans le but

de démarrer un projet d'étude sur la violence intrafamiliale. L'étude portera sur deux aspects: approfondir les connaissances dans le domaine de la violence intrafamiliale et les moyens d'y remédier.

Avant de démarrer l'étude, la Direction de

la police de Gatineau devait obtenir le feu vert de la Ville. Mardi dernier, le conseil municipal de Gatineau a adopté une résolution qui approuvait l'adoption d'une entente entre le Solliciteur-général du Canada et la Ville de Gatineau.

Ensuite, le projet doit

se rendre à Québec en vue d'obtenir un décret d'exclusion. À ce jour, "le projet est conceptualisé", de déclarer le capitaine Jean-François Sigouin, de la police de Gatineau. "La Direction attend toujours l'approbation du gouvernement du Québec, l'attente pourrait durer entre six et huit mois." Ce décret autoriserait l'obtention d'un versement de 174 900 \$ du gouvernement fédéral, nécessaire à la réalisation concrète du projet. "Dès cette approbation, il ne sera question que de peu de temps avant que nous soyons en mesure d'opérer" déclarait récemment le capitaine Sigouin.

Ultimement, l'objet de cette étude aurait pour but d'instaurer un programme d'intervention directe de protection des victimes de violence intrafamiliale. En termes concrets, le programme permettrait aux policiers de répondre plus rapidement aux appels des victimes de violence, car les chevauchements inutiles entre les différentes équipes de travail de la force policière seraient évités. Le projet assurerait également un meilleur suivi des dossiers des victimes. Un programme informatisé à cet effet serait ajouté aux programmes déjà existants et ne nécessiterait pas d'augmentation d'effectifs au service de la police.

ÉDUCATION DES ADULTES

Cours à temps plein
en

FORMATION GÉNÉRALE

Je m'inscris

Inscriptions à compter du 10 août au :
Centre d'accueil et référence

17, boul. Gréber
Gatineau (Québec)
Tél. : 243-2151

Heures : De 9 h à 11 h 30 et de 13 h à 15 h 30
Frais : 10 \$ payables lors de l'inscription

NOUVEAU

Commission scolaire des Draveurs
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221
Découvrir, grandir, devenir.

CHRONIQUE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

Les dispositifs économiseurs d'eau

Vous pouvez recourir à des moyens simples et efficaces pour réduire votre consommation d'eau potable.

L'installation de dispositifs économiseurs d'eau en est un bel exemple. Mis en place sur les toilettes, les pommes de douches et les robinets, ils permettent d'économiser jusqu'à 40 % de l'eau utilisée au foyer!

Avec un réservoir plus petit et une cuvette spécialement dessinée pour utiliser moins d'eau dans l'évacuation, la toilette à faible débit est un bon moyen pour économiser l'eau. Il est possible d'acquérir des toilettes à faible débit qui ne requièrent que 4 à 10 litres d'eau par évacuation.

On peut aussi installer dans sa toilette un réducteur de volume d'eau, sous forme d'une cloison mise dans le réservoir. Ce réducteur permet d'économiser jusqu'à 40 % de l'eau évacuée. Par contre, mieux vaut ne pas placer de briques ou de pierres dans le réservoir: elles peuvent se désagréger avec le temps et endommager la toilette. Une bouteille de plastique remplie d'eau ou de cailloux peut remplir la même fonction, sans dégât.

La pomme de douche à faible débit et le brise-jet à faible débit constituent également des moyens efficaces de réduire sa consommation. La première permet de diminuer l'eau utilisée lors d'une douche et le second donne aux robinets un jet direct.

Quand vient le moment d'arroser pelouse et jardin, un tuyau d'arrosage tenu à la main ou un arroseur qui envoie de grosses gouttes au ras du sol diminuent à la fois le gaspillage et l'évaporation. Avec une minuterie automatique, il est possible d'arroser au bon moment et avec la quantité d'eau strictement nécessaire.

**Cet été, fermons le robinet...
Parce que chaque goutte compte!**

Le Québec, la Nouvelle-Orléans de demain?

«M. Beaudry en met trop»

— Jocelyne Gadbois

Charles MILLAR

HULL- Le maire de Hull Marcel Beaudry va trop loin en affirmant que le Québec risque de devenir la Nouvelle-Orléans de demain s'il accède à la souveraineté.

C'est du moins l'opinion de Jocelyne Gadbois, conseillère à l'exécutif national du Parti québécois et vice-présidente du PQ-Hull. Mme Gadbois réagissait à une entrevue publiée dans le **BONJOUR DIMANCHE** de la semaine dernière. M. Beaudry y expliquait comment il voyait un Québec souverain, soulignant entre autres le risque d'une 'louisianisation' à la québécoise, avec une culture francophone de façade et une assimilation interne.

"Je trouve que, là, M. Beaudry en met trop. C'est choisir une vision négative, très pessimiste du Québec. Ça ne propose rien de neuf, ça ne présente aucune perspective d'avenir. Cela ne vise qu'à faire peur", a-t-elle déclaré jeudi dernier. "La Nouvelle-Orléans, c'est tout à fait faux. Ça n'a pas de sens, une analogie comme ça. C'est tordu comme déclaration, c'est farfelu."

Pour Mme Gadbois, l'accession à la souveraineté ne signifie en rien l'érosion de la culture québécoise. "Si nous restons au Canada, il n'y a aucune garantie que nous pourrions conserver notre français et notre culture. La souveraineté est le meilleur moyen d'assurer que nous gardions notre culture en-dehors comme en-dehors. Elle va nous donner cette identité de peuple fondateur dont nous avons besoin", de déclarer la militante péquistre.

Elle a réfuté la possibilité évoquée par M. Beaudry qu'un Québec souverain soit contrôlé par les ethnies. "Un Québec responsable va favoriser leur intégration au français. La souveraineté ne nuira pas au fait français, bien au contraire. La réalité parle par elle-même: présentement, l'assimilation est de 50 % chez les francophones hors-Québec."

En tout cas, la souveraineté, à ses yeux, est éminemment préférable à la situation actuelle. "Présentement, on est en train de nier le Québec. Avec Meech et le reste, on nie l'existence même du Québec. On veut le diluer, un parmi dix. C'est ça, le fédéralisme renouvelé dont on parle tant", a-t-elle dit. Elle a noté que le mi-

lieu d'affaires se montre très optimiste face à l'avenir du Québec. "Lors d'un sondage, 80 % des gens d'affaires se sont dit confiants en l'avenir du Québec. Depuis plusieurs années, on assiste à l'émergence d'un noyau économique fort, 'Québec Inc.', avec des institutions et des entreprises de poids, comme la Caisse de dépôt et de placement et Bombardier." De l'avis de Mme Gadbois, ce sont là des atouts de taille pour un Québec souverain.

En ce qui concerne l'Outaouais en particulier, la souveraineté ne lui semble pas un plus grand péril que les incertitudes actuelles. "Présentement, avec



Jocelyne Gadbois, conseillère à l'exécutif national du Parti québécois et vice-présidente à l'exécutif du PQ-Hull.

la décentralisation en cours au gouvernement fédéral, quel fonctionnaire est assuré de son emploi dans les cinq prochaines années? Il y a un processus de démantèlement qui se poursuit. Avec la souve-

raineté, je suis convaincue qu'il est possible de conserver le niveau d'emplois de l'Outaouais. Par contre, avec un fédéralisme déficitaire et à la dérive, je ne vois pas comment ça pourrait être possible."

Elle appuie les conclusions et recommandations du rapport du Comité Outaouais, présidé par M. Beaudry, et favorise la mise sur pied d'un plan de diversification économique comprenant la création d'une Société de développement. "Les entreprises sont florissantes dans l'Outaouais, il y a de la créativité dans la région. La nouvelle Société de développement va soutenir ce phénomène, canaliser les énergies. Pour arri-

ver à une situation de plein-emploi, il faut se donner les instruments dont nous avons besoin, concentrer les énergies dans les bons domaines."

Bref, il ne faut pas avoir peur de la souveraineté, selon Mme Gadbois, et il faut laisser la population s'exprimer sur cette question lors du référendum du 26 octobre. Pas question de reculer là-dessus. Elle a d'ailleurs reproché au maire Beaudry d'avoir demandé l'abolition de la

loi 150, l'article législatif qui institue ce référendum. "C'est un affront. Grâce à la loi 150, va pouvoir se tenir ce qui va être la plus large consultation populaire au Québec. En aucun temps, nous n'accepterons que cette loi soit diminuée. J'enjoins le gouvernement à tenir son référendum sur la souveraineté, à ne pas l'annuler et à ne pas le faire porter sur les offres fédérales mais bel et bien sur la souveraineté", a-t-elle lancé.

PROGRÈS COURTIER

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

GATINEAU: 561-4555
AYLMER: 682-4555

HULL: 770-4555
BUCKINGHAM: 986-5533

Doreen Bavay

<p>HULL, 2 GRAHAM No 8707-A—Près de St-Joseph. 3 logis, rénovés. Idéal comme investisseur. Le proprio peut demeurer dans 1 logis. Ne manquez pas cette opportunité. \$116 900. GILLES DULAC 568-8815</p>	<p>HULL: 160 DU RAVIN BLEU No 8961-A—Maison en rangée, 3+1 c.c., 1 1/2 s. de bain, garage isolé avec porte élect., près de magasins, transport en commun et écoles. GERRY HACHEY 663-9744</p>	<p>CONDO No 9057-A—1-70 Des Grèves, 15 minutes du centre-ville d'Ottawa. 2 chambres à coucher, foyer, impeccable. GERRY HACHEY (819) 663-9744</p>
<p>GATINEAU No 8975—Semi-détaché, 3 c.c., près école, magasin, possession à discuter. Que diriez-vous d'être chez-vous pour \$62,900? À qui la chance? HULL No 9064-80 De Lorimier. Idéal pour bricoleur, 3 c.c., toiture refaite, grande mresse. Faites vite. 55 000\$. GILLES DULAC 568-8815</p>	<p>HULL \$74,900. No 8963-A—Coquette maison de 2 c.c., salle à dîner, bijou de propriété! Superbe cour privée avec arbres fruitiers. LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>	<p>GATINEAU No 8979-A—Maison brique, toit cathéd., 3 c.c. + 1. Bois franc salon et passage, s. fam. poêle à bois, fen. et toit refaits. Cushion fl. & portes d'armoire chêne neufs. Vaut une visite. LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>
<p>SERONS-NOUS VOISINS? No 8905-C—3 ch. à c., panorama. \$86,500, aire ouverte, Hull. IMPECCABLE. JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1616</p>	<p>TERRAIN MALONEY No 8506-A—Terrain 6 700 p.c. pouvant accueillir un triplex, 1 536 Maloney Est, réduit à \$ 25,000.00 JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1616</p>	<p>TERRAIN No 8928-C—1 acre, \$41,900. 5 minutes du Pont Alonzo. Jardins panoramiques. JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1616</p>
<p>PTE-GATINEAU, SECTEUR FERME LIMBOUR 127 900\$ No 8991-A—Deux étages de qualité, 1500 p.c., 3 c.c., superbement paysager, coquet et accueillant. Il n'attend que vous. PAULETTE CHAYER 770-4555-0206</p>	<p>POINTE-GATINEAU \$149 900 No 9083-A—Split avec garage double, belles grandes pièces, salle familiale au r.d.c., superbe terrain de 10,000 p.c. qui donne sur un boisé. Le petit bijou que vous recherchez. PAULETTE CHAYER 561-8055</p>	<p>HULL \$92 000 No 8996-C—Un bijou, 3 c.c., bois franc, sur un terrain entouré de vieux pins-parc, salon avec une vue qui enchante. N'attendez pas. Appelez-moi. DOREEN BAVAY 246-2142-2145</p>
<p>BUCKINGHAM No 9052-A—Construction récente, 3 c.c., grande pièce, aspirateur central, piscine h.t., paysager, très propre. ANDRÉ BEAUDOIN 246-2215</p>	<p>AYLMER \$79,900. No 9082-B—Bungalow avec rénovation, abri-auto, piscine creusée 12x24. Lave-vaisselle, laveuse-sécheuse, etc. Secteur paisible. À voir. MARIO CHÂTELAIN 561-2256</p>	<p>BUNGALOW. No 8990-B—2 c.c. + 1, patio, piscine h.t., sous-sol aménagé, garage, chauffage \$615/an. \$82,900. GASTON JOLY 246-2217</p>
<p>LAC CASTOR No 9011—Près de Blue Sea, 150 pieds sur lac, 1 1/2 acre, chalet 2 ch. à c., mublé. \$ 25,000.00 CHRISTIAN VILLENEUVE 246-2141</p>	<p>FAUT VOIR No 9071—3 ch. à c., plancher bois franc, foyer, aucun vol en à l'arrière. PIERRE ROLLIN 243-1985</p>	<p>NOUVEAU SUR LE MARCHÉ No 9069—3 ch. à c., 2 salles de bain, foyer, terrain clôturé. PIERRE ROLLIN 243-1985</p>

Votre enseigne est le reflet de votre commerce, voyez-y!

ENSEIGNES

SIGNS

• Enseignes lumineuses • Néon • Lettrage de tout genre

181 ch. Ste-Élisabeth, Cantley 827-1551

Toitures
L & L

Merci
à tous nos
nouveaux
clients

* Spécial sur gouttières

Avec Toitures L & L vous ne risquez pas de ramasser à la pelle pendant six mois clous, bardeaux, papier, etc...

- Premièrement: **Nous étendons une toile autour de la maison.**
- Deuxièmement: **Nous protégeons les plates-bandes, et les petits arbres.**
- Troisièmement: **Nous nettoignons tout, le jour même.**
- Quatrièmement: **Nous passons le râteau, chez vous et chez vos voisins (si nécessaire).**
- Cinquièmement: **Nous vous remettons une garantie écrite valable autant pour l'installation que pour les matériaux.**

TÉLÉPHONEZ-NOUS
MAINTENANT

Le jour **762-4741**

Le soir - Luc Matte rés.: (819) 281-7550

Gilles Zanth (819) 281-6610

Financement
disponible.
Garantie écrite
sur les travaux
et matériaux

Les annonces classées
560-2750



HERITAGE
BLCR inc. Courtier en immobilier
574, rue Principale, Buckingham
12 ans d'expérience comme
contracteur général
6 ans en vente



Richard Cartier
Bureau : 281-5000
Résidence : 281-1358
Pagette : 594-1649
Fax : 986-7300

Festival international de la bicyclette de Hull

«Un Festival joyeux»

— Pierre Cousineau

Charles MILLAR

HULL- L'Outaouais vit depuis quelques jours au rythme de l'édition 1992 du Festival international de la bicyclette de Hull.

"C'est un Festival joyeux. On ne rencontre que des gens qui ont le

sourire, on est entouré de gens joyeux. Le soleil y est pour quelque chose", de dire Pierre Cousineau, président du comité organisateur, interrogé jeudi.

Il est vrai que la température s'est avérée clémente pour les premiers jours du Festival. Le soleil brillait haut et chaud, les gens se promenaient court vêtus, les vélos luisaient sous les rais venus du ciel.

L'édition 1992 est

marquée de quelques nouveautés: la course interprovinciale organisée dans le cadre de Canada 125 et les randonnées populaires combinant vélo et trajet en train. Dans ce dernier cas, les participants pédalent jusqu'à Wakefield et reviennent dans le petit train touristique ou vice-versa.

"Bien des gens n'ont pas eu l'occasion de faire un tour dans le petit train. Cette activité leur donne l'opportunité de combiner vélo et train. C'est une première, c'est du jamais vu. Jusqu'à présent, les gens ont bien répondu", a dit M. Cousineau.

Autre changement, un

plus grand effort a été fait dans le domaine des spectacles. Il faut souligner les prestations de Breen Leboeuf, Renée Martel et Jean Leloup. "Il y a eu un retour des gros spectacles. L'an dernier, nous avions mis moins d'emphasis de ce côté", d'affirmer le président.

Aujourd'hui [dimanche], notons la tenue de maintes activités destinées aux amateurs de la petite reine. Au parc du lac des Fées, il y aura une démonstration de saut en hauteur en vélo de montagne à 11 h, une épluchette de blé d'Inde à 12 h, les finales du bain de boue en vélo de montagne à 15 h

et les compétitions provinciales de vélo de montagne à 16 h 15, entre autres choses.

Pour ce qui est de la Grande Farand'Hull, une randonnée de 40 kilomètres débutera à 11 h, à bord du train Choo-Choo en partance de Wakefield, suivie du départ de deux randonnées de 40 et 80 kilomètres à 11 h 30, toujours à partir de Wakefield, puis du départ à 12 h d'une randonnée de 20 kilomètres commençant au parc du lac des Fées. Le tirage des prix de participation des randonnées de la Grande Farand'Hull aura lieu à 16 h, au parc du lac des Fées.

Projet domiciliaire
"Les petits Châteaux"



A partir de 54 900\$

- Frais de notaire et d'arpenteur inclus
- 2 salles de bain
- Plafond cathédrale
- Brique sur trois côtés



550 Matte
Lemieux
Malte
Dollard
Savoie
Lépine
Principal

Dumouchel
CONSTRUCTION
ET FILS INC.

986-7632

Fondation du Centre d'accueil Renaissance

Super bingo le 21 août

AYLMER- La Fondation du Centre d'accueil Renaissance, d'Aylmer, en collaboration avec le

Club Lions d'Aylmer, organise un super bingo sous la présidence d'honneur de Robert Middle-

miss.

L'événement aura lieu le 21 août 1992, à 19 h, à l'arena Aydely, 96, rue

Albert, Aylmer. Cette activité spéciale a pour but d'offrir à nos résidents une meilleure qualité de vie.

Autoroute 50

Travaux de réfection

Le ministère des Transports du Québec informe les automobilistes de la région de l'Outaouais que les travaux visant à améliorer la surface de roulement de l'autoroute 50 sur une distance de 5,4 kilomètres seront

effectués dès le 2 août prochain pour une période d'environ six semaines.

L'horaire régulier de travail de l'entrepreneur est de 7 H 00 à 18 H 00 du lundi au vendredi inclusivement.

Durant toute la durée des travaux sur l'autoroute 50 entre la Montée Paiement et le boulevard Lorrain, la circulation sera déviée sur la direction Ouest. Cette direction devient une route à double sens de circulation, donc

les automobilistes seront privés d'une voie de roulement. Les voies d'accès à l'autoroute 50 en direction Est du boulevard Labrosse et du boulevard Lorrain seront fermées, donc la circulation sera déviée par la Montée Paiement.

Un emploi avec une fière équipe

Les Commissionnaires



SALAIRE
Entre 9,25 \$
et 14,75 \$

APPELEZ HULL
778-0830

Emploi offert aux anciens membres des Forces armées de temps de guerre et régulières, de la GRC et au personnel qualifié de la marine marchande.

NOUS FOURNISSEONS:

D'excellentes occasions d'avancement
La meilleure échelle de salaire dans le domaine de la sécurité

Assurance de porte en porte
Formation gratuite
Congés de deuil
Primes pour service méritoire

Assurance-vie
Uniformes gratuits
Congés de maladie
Autres avantages sociaux

**Assure-toi
une place
pour septembre prochain!**

Une formation professionnelle de QUALITÉ

- nouveau programme jamais offert dans la région
- préparation à devenir des spécialistes de la vente au détail et éventuellement aspirer à des postes de gérance

VENTE AU DÉTAIL

DEP 900 hres

INFORMATION ET INSCRIPTION

643 • 4640

GRATUIT

FORMATION PROFESSIONNELLE



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.



Vie d'artistes

par Yolande Rivard



Là où le rire est roi!

Rien de tel qu'une bonne rigolade pour dilater la rate et oublier la maussade température et les temps difficiles. C'est un peu pour cela que les théâtres d'été ont été établis et qu'ils foisonnent dans l'Outaouais.

Courez vite au Théâtre **Chez Brazeau** à Papineauville pour voir «Un cadavre à l'entracte» qui connaît un tel succès qu'on a ajouté une représentation additionnelle, le dimanche 9 août, à 15 heures.

Il faut voir **Chantale Richer** en dame bénévole avec son éternelle sacoche se transformer en femme fatale, sauter littéralement sur le pauvre concierge et s'exclamer «moi, j'aime ça boire». **Eugène Laurin**, qui joue le rôle de Ti-Guy, ne se laisse jamais prendre au dépourvu sur la scène. Fort de son expérience au jeu de cow-

boy dans sa jeunesse, il retombe sur ses jambes après d'incroyables pirouettes surtout quand Mimi se révèle trop entreprenante. Ses démarches, ses attitudes et ses mimiques font rire à tout coup.

Céline Shields est d'un naturel désarmant dans le rôle de la jeune guichetière et ses expressions passent facilement de la douceur à la rigueur, de la surprise à la supercherie. En plus de camper un inspecteur du dimanche bien caractérisé, **Serge Paquette** signe là sa première mise en scène dans son propre théâtre, s'assurant ainsi que les choses sont beaucoup plus à son goût. Sou souci du détail donne d'heureux résultats. Tu-Guy passe sa main sur la nappe blanche qui recouvrait le cadavre, Mimi se départit de son inséparable sacoche et

Rachel se transforme en lionne.

Le rire est aussi au rendez-vous au Théâtre de l'Île avec «Bonjour Broadway» mais il est teinté d'émotion.

Les frères **Jérôme, Francis Leblanc et Denis Archambault**, savent toujours aussi bien déridier l'auditoire avec les bons et les mauvais côtés de leurs parents ainsi que ceux du sympathique grand-père, joué avec brio par **Rhéal Guèvremont**. Même si la tante, bien campée par **Hedwige**

Herbiet, essaie d'arranger les choses, le fossé qui s'établit tranquillement entre les parents, bien ressenti par **Monique Martel et Roger Labelle**, jette un voile de tristesse, mais n'en est-il pas ainsi de la vie.

Rire teinté de politique à Buckingham, lyrique à Pointe au Chêne, débridé à Masson, radio-phonique au Ramada, des théâtre d'été de l'Outaouais, champêtre à Casselman, est au rendez-vous de la ronde là où le rire est roi!

PROGRAMMATION



La télévision en action

CONCOURS D'AMATEURS POUR ENFANTS!

Les enfants de 3 à 10 ans sont invités à participer aux tournages d'une série d'émissions pour les gens du troisième âge dès septembre. Il s'agit d'un concours de lip-sing avec prix aux gagnants. Pour inscrire votre enfant demander Julie Laflamme au 778-0555.

ATELIERS DE FORMATION 92

Les ateliers de formation pour futurs bénévoles de Télé-câble Laurentien câble 3 auront lieu cette saison du 1er octobre au 26 novembre prochains. La période d'inscription sera du 24 août au 11 septembre: soyez prêts!

SERVICE DE LA PROGRAMMATION: 778-0555

SUNSET TO SUNRISE
DANSE MOBILE
986-7601
 Musique pour toutes occasions
 Mike St-Jean

RE/MAX

CLAIRE
 233 CHARLEVOIX OUEST, GATINEAU—167 500\$. Claire

DARLENE
 29-9^{me} AVE. PARC RIVIERA, GAT.—Maison mobile complètement rénovée avec nouvelles fenêtres en P.V.C., peinture, 3 c.c., 2 s. de bain. Très jolie, faut voir. Darlene

216 BOUL. PRINCIPAL (COMMERCIAL)—Ancien Valentino Pizza, maintenant vacant, équipement négociable à part. Bâtisse et terrain. Darlene

633 DES TILLEULS, AYLME—148 900\$. Claire

547 WILFRID LAVIGNE, AYLME—99 900\$. Claire

19 CHAZEL, GATINEAU—64 000\$. Claire

ANGERS—Bungalow surélevé, 28x43, très grandes pièces, beaux planchers en bois franc, garage, beau paysage. Prix: 94 900\$ discutables. Claire

GATINEAU—Paroisse St-Rosaire, bungalow zoné duplex, 6 c.c., 2 cuisines, 2 s. lavage, 2 s. bain, garage, 24x16. Excellent état. Claire

VAL-DES-MONTS: LAC CLAIR—Pour ceux qui aiment la nature, bungalow, 3 c.c., garage. Prix: 79 900\$ discutables, faites une offre. Claire

MAGNIFIQUE SPLIT-LEVEL—4 c.c. luxueuses, salle de bain avec bain tourbillon, foyer dans salle familiale, très belle cuisine faut visiter pour apprécier. Claire

160 DE MORENCY #402—Le plus beau condo penthouse sur le marché. 1730 p.c., 2 c.c. avec mezzanine et porte-patio. Aire ouverte avec plafond cathédral et foyer. Possibilité d'avoir un garage. Darlene

3 MASSE, GAT.—Rénové. 94 900\$

94 DE ROUGEMONT—Propriété exceptionnelle pour le prix. Près de tout. 4 c.c., aire ouverte, plafond cathédral, bois franc R.D.C., chambre de bain communicante avec bain tourbillon, appareils encastrés, clim. p. h.t. Faut absolument voir. 129 800\$ Darlene

142 DE SILLERY—144 900\$. 4 c.c., 21/2 s.b., 1500 p.c. Darlene

7 DES MURRES, CANTLEY—Très grande maison bien divisée avec 2300 p.c., garage double, foyer, 1 acre, chambre des M. avec salle de bain complète, liste au prix d'évaluation de la ville. Darlene

Cherchons des inscriptions entre 50,000\$ et 120,000\$ pour la 2^e étape de militaires qui arriveront dans la région. Il nous faut une plus grande sélection

RE/MAX VISION INC. 243-3111

BouClair DÉCORATION

SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE GRATUIT
 741-9900
 Stores, tentures, voilages, couvre-lits, douillettes, etc.

EN PROMOTION CE MOIS-CI:
 DRACO, LEVOLOR, HUNTER DOUGLAS.

VERTICAUX BOUCLAIR FAITS SUR MESURE

PRÊTS EN 48 HEURES!

Lamelles en P.V.C. de 2" et de 3 1/2" de large. Vaste sélection de styles et de couleurs... unis ou gaufrés qui se marieront bien à votre décor.

20%

STORES VERTICAUX POUR PORTES-PATIO

Verticaux 75" X 84". Lamelles de 3 1/2 pouces. Choix de couleurs et de styles...ordinaire, gaufré, strié et en tissu.

VALENCE INCLUSE

Disponibles en magasin seulement.

En P.V.C. A PARTIR DE En TISSU
 PRIX BOUCLAIR 49⁹⁹ ordinaire PRIX BOUCLAIR 69⁹⁹

MAGASINEZ ET COMPAREZ!

CHOIX DE DRAPERIES ET DE TISSUS DÉCORATIFS COMME NULLE PART AILLEURS!

SURVEILLEZ LA COMPÉTITION ... NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX! JUSQU'À

60%

Des milliers et des milliers de mètres de tissus décoratifs et à recouvrement importés d'Europe et des États-Unis. Tissus unis ou à motifs floraux traditionnels, modernes, métalliques et plus.

VALEUR ALLANT JUSQU'À 70\$
 Prix courant jusqu'à 34,99\$m
 Prix réduit à partir de: 6³⁹ le mètre

GRAND CHOIX DE DOUILLETTES

DOUILLETTES À PRIX SENSASS!
 En percale, chintz et polycoton. Unis ou à motifs floraux, tachetés, géométriques et contemporains.

De 29⁹⁹ À 199⁹⁹

JUSQU'À 30% DE RABAIS SUR TOUT LE RAYON DE SUR-MESURE!

Tissu sur commande spéciale et sur échantillons de compagnies réputées... QUEFAB • ROSEDALE • SALETIX • PARK AVENUE • PARO • etc...

JUSQU'À 33 1/3% DE RABAIS SUR DENTELLES, VOILAGES ET BRISE-BISE!

Voilages unis (60" et 118" de large) en blanc, ivoire, lilas, rose et menthe;
 Chic dentelles de 60" et 108" de large en blanc et ivoire.
 Brise-bise de 12" et de 14" de largeur.

JUSQU'À 33 1/3%

Prix courant jusqu'à 25,99\$m Prix réduit à partir de 3⁹⁹ m

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 15 août 1992.

HULL 304, boul. St-Joseph 776-6202
GATINEAU 60, boul. Greber 243-2147

BouClair

NEPEAN 2946 Baseline 820-6920
 1595 Merivale 727-1055
GLOUCESTER Plaza Donald 744-3982
 Gloucester Center 745-3177



Troupe de théâtre Marcalou

La troupe de théâtre Marcalou est

heureuse de vous présenter les comédiens de la pièce de théâtre «Maudite blind date» qui est présentée à la Cabane en bois rond jusqu'au 28 août 1992.

Denis Blondin auteur et metteur en scène, Robert Larocque, Nathalie Fournier, Richard Houde, Josée Lacroix, Louise Gaudreau et Lucie Legendre.

THÉÂTRE D'ÉTÉ

présente du
1er juillet au 28 août
Maudite «Blind Date»



12,00\$

Endroit: à Hull

CABANE EN BOIS ROND

Mise en scène de l'auteur Denis Blondin

Tous les mercredis, jeudis, vendredis: 20h00
Aînés (es) 9,00\$

POUR RÉSERVATIONS 771-7923

Nos plus sincères félicitations à la troupe de théâtre Marcalou pour les nombreux succès remportés et nos meilleurs voeux de succès pour le théâtre d'été à la cabane en bois rond.

La Caisse populaire de St-Jean Bosco

Une caisse qui sait relevé le grand défi de l'engagement.



Siège social
25, rue Booth
Hull (Québec) J8Y 3G7
(819) 778-2085-86
Télécopieur: (819) 778-6094

Croix-Rouge

De passage dans la région

HULL- Trois cliniques de sang seront organisées par la Croix-Rouge dans la région au cours de la semaine

prochaine.

La première aura lieu le 11 août, de 13 h à 20 h 30, au 195 du boulevard Maloney, salle

RA. Plusieurs organismes parraineront la clinique, dont la Caisse populaire de Gatineau. Le 12 août, à Hull,

une autre clinique sera organisée. Le Club Optimiste de Hull la mettra sur pied à la polyvalente de l'île, 255, boulevard St-Rédempteur, de 12 h 30 à 20 h 30.

Enfin, le 13 août, à Aylmer, une clinique se déroulera à la caserne des pompiers, 425, Wilfrid-Lavigne, de 14 h 30 à 20 h 30.



Théâtre de la Sucrerie Casselman présente

Weekend de Rêve

«Une folle aventure»

Mise en scène
Richard Niquette
avec:

Jacques Salvail

Diane St-Jacques

Gaston Gagnon

Catherine Dominic



26 juin au 5 septembre
mercredi au samedi à 8 h 30 p.m.
Souper théâtre ou théâtre
«Salle climatisée»

INFORMATION 613-764-5580

MOI, JE DONNE DU SANG CET ÉTÉ!



La Société canadienne de la Croix-Rouge

Assure-toi
une place
pour septembre prochain!

PRÉPARATION À L'IMPRESSION (dessin publicitaire - graphisme)	DEP	1 800 hres
IMPRESSION ET FINITION (imprimerie)	DEP	1 350 hres
DESSIN DE BÂTIMENT	DEP	1 800 hres
BOUCHERIE	CEP	900 hres

INFORMATION ET INSCRIPTION
À COMPTER DU 10 AOÛT
643 • 5372

ESTHÉTIQUE	DEP	1 350 hres
ÉPILATION À L'ÉLECTROLYSE	ASP	450 hres

INFORMATION ET INSCRIPTION
À COMPTER DU 10 AOÛT
568 • 9831

GRATUIT

FORMATION PROFESSIONNELLE

Commission scolaire des Draveurs
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221
Découvrir, grandir, devenir.

Régates internationales de voiles d'Aylmer

On attend beaucoup de monde

Nicole MAITRE

AYLMER- S'il fait beau, les organisateurs des Régates internationales de voile s'attendent à ce que le site de la marina d'Aylmer soit bondé de gens.

C'est ce qu'a déclaré le principal organisateur de l'événement, Jean-Pierre Sylvestre, rencontré jeudi dernier, sur le site de la marina. "Les courses ne dépendent pas de la température, mais il est certain que le beau temps favoriserait la venue de visiteurs. A moins d'orage électrique, les participants aux courses peuvent adapter leur technique à la température. L'événement est d'ailleurs bien encadré en fait d'activités et en plus l'entrée est gratuite."

Les régates de voiles, tenues cette fin de semaine, les 8 et 9 août, sont divisées en trois catégories: les catamarans, les quillards et les optimists. La catégorie catamarans réunit des compétiteurs du Québec, de l'Ontario, de la France, des Pays-Bas, de l'Allemagne, de la Russie et des États-Unis. L'équipe de champions cana-

diens 1992, de classe Tornado, Lise Bissonnette et Eddy Martin, vont tenter le parcours d'Aylmer pour la première fois. Cette course de série olympique risque d'être la plus palpitante puisque ces bateaux peuvent atteindre des vitesses de 50 km/h, sous des conditions de vents favorables.

Selon M. Sylvestre, les Régates vont attirer inévitablement des retombées économiques pour la région. "Les Européens demandent déjà où se trouvent les magasins et le nombre de participants est très élevé, donc les restaurants et les commerçants locaux vont en profiter".

Programmation de dimanche

La journée de dimanche s'ouvre à 10 h 00 avec les trois catégories de courses. Plusieurs activités sont prévues tout au long de la journée. Le



Les champions canadiens de voile de classe "Tornado", Eddy Martin et Lise Bissonnette.

Club de cerfs volants de l'Outaouais présentera trois spectacles de cerfs volants: le combat, la haute altitude et un spectacle acrobatique. Des joutes de baseball aquatique auront lieu sur la plage du parc des Cèdres. Conjointement avec les Régates, les activités "Sports en août", organisées par le service des loisirs d'Aylmer, se poursuivent avec le

triathlon d'Aylmer qui débute à 9 h 00. La journée se terminera par la remise des trophées.

Chez Auto Expert Enr.

Y'a rien qu'on répare pas... ou presque!

Spécial

Ajustement de vos phares avant *

12.95 \$ Taxes en sus

Vidange d'huile + filtre + dégraissage + vérification en 9 points*

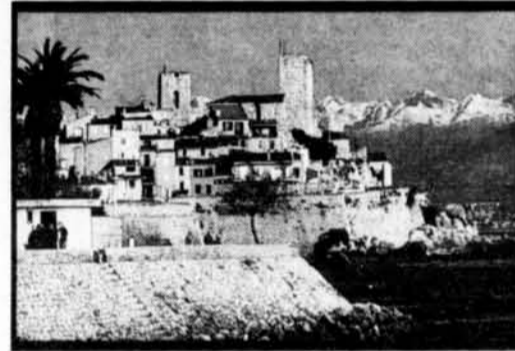
19.95 \$ Taxes en sus

Du 10 au 21 Août 1992

* Pour la plupart des voitures

6 Thibault, Buckingham 281-3911

Achetez votre passeport dès maintenant et économisez plus de 50 %
GAGNEZ À COUP SÛR...



VOUS POURRIEZ MÊME VOUS ENVOLER VERS LA CÔTE D'AZUR!

Le 5^e Festival de montgolfières de Gatineau arrive à grands pas et c'est le temps de vous procurer votre passeport à prix spécial. Oui, achetez votre passeport dès maintenant ou avant le 3 septembre et économisez plus de 50 % sur les frais d'entrée. Vous courrez la chance de gagner un voyage pour deux sur la Côte d'Azur et d'assister, en tant qu'invités VIP, au Festival international de jazz d'Antibes-Juan-les-Pins, une valeur de 2000 \$. Ce n'est pas tout! Vous pourriez aussi gagner une des dix envolées en montgolfière tirées lors du 5^e Festival de montgolfières. Ce prix d'une valeur de 1500 \$ est offert par Matériaux Inovaco. Le concours comprend aussi un week-end de baseball VIP pour deux personnes, les 26 et 27 septembre prochain, à Montréal. Ce prix d'une valeur de 500 \$ offert par les Expos comprend l'hébergement, les billets et les repas.

Vous aurez en plus la chance de gagner un repas, pour deux personnes, d'une valeur totale de 100 \$, au restaurant L'eau vive de Gatineau.

Vos passeports sont maintenant disponibles chez Matériaux Inovaco de Gatineau et Matériaux Aylmer-Lucerne d'Aylmer ainsi qu'au stand promotionnel du Festival situé aux Promenades de l'Outaouais.

Le 5^e Festival de montgolfières de Gatineau est une promesse de plaisir pour toute la famille. **Un grand week-end... haut en couleur, à ne pas manquer!**

Passeport 4 jours : 13 \$
Passeport quotidien : 7 \$

DU 4 AU 7 SEPTEMBRE 1992
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU (QUÉBEC)

POSTE MAIL

5^e Festival de montgolfières de Gatineau



L'interurbain Bell

LOEB



COMMERCE OFFICIELS

PROMENADES



COLLABORATEURS ET MÉDIAS OFFICIELS

Canadiann



LeDroit



Journal



CHEZ 106



GALLOP GALLOP



Estimation gratuite

Béton Créatif

16 choix de couleur de béton et PLUS!

- Entrées d'auto
- Trottoirs
- Patios
- Jupons de piscine

142 Varenne, unité 12
Gatineau, Qc
561-8884

Passeport RABAIS

150,00

Plus vous en prenez et plus on réduit votre facture

150,00

par 200 pieds commandé

American Express accepté

commande min. 200 pi² béton couleur (Ex. 15 août 1992)

D'un dimanche à l'autre



Problèmes avec votre piscine?

Composez le 684-8680

Services De Piscines Aylmer

Réparations générales
Hors terre - creusées - filtres - pompes - toiles
★ 15 ans d'expérience ★

R. LEFEBVRE PROPANE INC.

1069 Maloney Est, Gat.



Vente de B.B.Q.
prix coûtant
plus transport



Rock Lefebvre

Vente et service d'appareils au propane **643-4033**

*• Réparation de tous genres
• Installation de bardeaux, d'asphalte*

SPÉCIALISTE EN TOITURE

Couvreur Rolland Boudreault & Fils Ltée

50 ans d'expérience
travail garanti

ESTIMATION GRATUITE

Résidentiel • Commercial
Industriel

777-0654

1714 ch. Pink,
Aylmer
128 des Manoirs,
Aylmer

• Goudron
• Gravelle
• Flashing (solin)
• Membrane élastomère

Cours d'Immersion en Espagnol à Costa Rica

Un groupe de l'École d'Espagnole Yary en part le 7 novembre pour trois semaines à Costa Rica dans le but d'étudier l'espagnol en immersion. Si vous êtes intéressés, communiquez le plus tôt possible avec Yary Coulombe au 663-5348.

Eckankar du Canada

Les sociétés Eckankar du Canada, situé au 240 boul. St-Joseph, suite 3, vous avise que le centre sera ouvert au public les mercredis soirs 12, 19 et 26 août 1992, de 19 h 30 à 21 h 00. Pour information communiquez au 771-5353.

Bénévoles demandés

Le Comité organisateur du Festival international de la bicyclette de Hull est à la recherche de bénévoles pour le 9 août. Pour vous inscrire, communiquez avec Gisèle Aubry au 595-7376.

Mission Royal Hamel inc.

Si vous désirez de l'aide spirituelle dans le but d'une guérison ou autre, venez-vous joindre à la Mission Royal Hamel inc. à tous les mardis à 19 h 30 à l'auditorium E.S Mac Arthur, 485 rue Donald. Ainsi que le dimanche 9 août 1992 de 13 h 00 à 17 h 00, à la salle A. R. T. 13 rue Labelle, à Templeton. Pour information, communiquez au 243-5829.

Les Chevaliers de Colomb, conseil 1693

Le 9 août aura lieu le pique-nique familial entre 13 h 00 et 16 h 00 dans la grande cour arrière du Conseil au 690, boulevard St-Joseph, à Hull.

Les anciens de l'École Larocque

Le lundi 10 août, aura lieu le quatrième tournoi de golf mixte annuel des anciens de l'École Larocque. Ce tournoi se tiendra au club de golf Kingsway, suivi d'un souper au steak le tout pour 45\$ (golf 25\$ ou souper 20\$). Pour information, communiquez avec André Courroux au 777-0850, Rolly Poirier au 770-2671 et Edmond

Parker au 777-6225.

27ième collecte de sang de la Caisse populaire Gatineau

Le Comité organisateur compte sur le support de la population pour atteindre son objectif de 475 donneurs, le mardi 11 août 1992, à la salle récréative de Gatineau (R.A.)

Association des Familles Lagacé

Invitation à tous les Lagacé-Lagassé de la région pour leur pique-nique, le samedi 15 août prochain de 11 h à 20 h au camping Kittawa, Limoges, Ontario. Le prix d'entrée sur le terrain est de 4\$/personne. Pour réserver un emplacement s'adresser à Madeleine Lagacé-Rieux au 777-9129 directement au Camping Kittawa au (613) 443-3040. Pour information supplémentaires s'adresser à Carmen au 682-6069.

Pour la Gloire du Saint-Esprit

Une causerie sur le Saint-Esprit, animée par Yolande van der Leeden, et une messe du Saint-Esprit, animée par le Père Jacques Pilon auront lieu au Centre de l'Amour, R.R.1, à Plantegenet, Ontario, le lundi 17 août 1992, à 19 h 30.

Épluchette de blé d'Inde

L'association des résidents du secteur du Dôme organisent une épluchette de blé d'Inde le 19 août prochain, à 16 h 00 pour les résidents du secteur, au parc de l'école. À 18 h 00, il y aura présentation de la plaque honorifique, qui souligne la qualité de l'engagement de l'association dans sa municipalité depuis sa fondation.

Vous avez eu un enfant?

Bien Naître Ensemble, vous invite le 25 août prochain pour venir partager votre expérience comme mère avec d'autres femmes vivant la même aventure. La rencontre aura lieu de 13 h 30 à 15 h 30 au 765, boul. St-Joseph à Hull. Le coût est de 60\$/4 rencontres/famille. Pour information et inscription communiquez au 568-3456.

Centre Diocésain

Le Collège Marie-Victorin offre pour 1992-1993 le programme collégial d'Animation pastorale. Les soirées d'inscription de première année auront lieu à Gatineau le mercredi 26 août, au 5 rue St-Arthur à Gatineau à 19 h 30. À Papi-neauville le lundi 24 août 1992, à la Salle Communautaire de la Commune Ste-Angélique de Papi-neauville 19 h 30. Pour information, communiquez avec Denyse Tremblay au 771-8391.

Jolie de vivre

Jolie de vivre invite les personnes séparées, divorcées vivant seules, à une soirée d'information au sous-sol de l'Église Sacré-Coeur, à 20 h 00, vendredi le 28 août 1992. Pour information communiquez au 669-5525, 561-6087 ou 243-1628.

Familles Pépin

Il y aura le 29 août un grand rassemblement à Boucherville pour fêter la 300ième anniversaire de la naissance de Jean-Baptiste, fils de Jean Pépin dit Descardonnets et Madeleine Loiseau, descendant de Guillaume Pépin. Pour information, communiquez avec Ghislaine au 568-0097.

Centre Diocésain

Des cours conduisant à un certificat de théologie sont offerts par le diocèse de Gatineau-Hull. De nouveaux groupes débiteront en septembre 1992. Les rencontres auront lieu le jour ou en soirée. Pour information communiquez au 771-8391.

Société canadienne du cancer

La Société canadienne du cancer organise le samedi 12 septembre 1992, un barrage routier. Cette activité consiste à recueillir les dons des automobilistes. Si vous disposez de quelques heures pour nous aider, composez le 777-4428.

Société de tai chi taoïste

La société de tai chi taoïste, section de Hull, donne maintenant ses cours dans un tout nouveau local situé au 765, boul. St-Joseph. On peut la rejoindre au même numéro de téléphone qu'auparavant, soit le

595-3305.

Garderie Populaire de Hull (le baluchon)

La garderie Populaire de Hull, au 156, rue Notre-Dame tien à annoncer qu'elle est maintenant réouverte et prête à accueillir vos enfants. Des places sont actuellement disponibles pour les petits de 18 mois à 5 ans. Pour information, communiquez avec Claude Fortin au 771-1464.

Ballon-Volant

Si tu es âgé (e) de 25 ans ou plus et que tu aimerais jouer au ballon-volant dans une ligue non-compétitive, contacte Gilles au 561-3972. Présentement la soirée d'activités a lieu le jeudi soir au gymnase de l'École Robinson, 100 rue Champlain secteur Pte-Gatineau de 19 h 00 à 21 h 00.

Marché aux Puces

Il y a un Marché aux Puces, à St-Isidore Ontario, ouvert toute l'année le samedi et le dimanche seulement de 9 h à 17 h. Pour vous rendre au Marché, vous pouvez prendre l'autoroute 417 et ensuite sortir à la sortie 51. Pour information, communiquez au (613) 527-1092 ou par le télécopieur au (613) 538-2452.

Une mort digne

Une mort digne-Apprendre à apprivoiser et à vivre sa propre mort - Apprendre à démystifier et à détabouiser la mort - Apprendre aux autres à vivre avec leurs peurs et à dédramatiser la souffrance-Apprendre le deuil des proches-Apprendre à humaniser et à améliorer la qualité de vie des mourants en prévenant l'isolement et la douleur dont ils sont victimes-Apprendre à se réapproprier la mort. Tel sont les principales finalités du Diplôme de deuxième cycle en géronto-thanatologie qu'offre l'Université du Québec à Hull et à Ville de Laval. Pour information Hull: Secrétariat d'études avancées (819) 595-2357 -595-2365 sans frais:(819) 1-800-567-9642 ou (428-514-613) 1-800-567-9642 Ville de Laval: Nicole St-Hilaire: (514) 987-1402 Centre d'étude universitaires: (514) 967-1302. Université du Québec à Hull.

Club de golf Mont-Cascades

Chemin Mont-Cascades
(sortie de la route 307) Cantley, QC.

18 TROUS OUVERTS

Réserver maintenant pour vos tournois de golf

CONSERVER VOS COUPONS

Ce coupon est valide jusqu'au 13 août 1992.
Économisez 5\$ sur un frais de jeux au prix régulier ou 2 personnes pour 48\$ avec voiturette
Non valide les fins de semaine et/ou lors d'un tournoi

**Pour réservation:
Tél.: 459-2980**

Bonjour dimanche

825, boul. de la Carrière
Hull (Québec) J8Y 6T7
770-2205

Président Gilles A. Cérat
Directeur général Gaëtan Cyr
Rédacteur en chef Pierre-Lois Millar
Journalistes Louise Payette, Jacques Côté
Sec. administrative Manon Bigras
Réceptionniste Annick Rollin

Conseillers publicitaires

Murielle Chartrand
Pierre-Louis Duval
Philippe Favreau
Sylvie Landriault

Distribution: Messageries Outaouais 595-5899

Yves Mayer
746-2020

BONJOUR DIMANCHE:

est une division de «Les Hebdomas Unimédia (1990) Inc»
un membre du Groupe Unimédia Inc.

Impression: Qualimax

Montage:

Edigraph Inc

Édition électronique:

Lise Gauthier, directrice à la production
David Plouffe André-Christian Séguin

OFFICE DE LA
DISTRIBUTION
CERTIFIÉE INC.



Éric Lafontaine
Stéphane Sabourin

75,000 copies

Distribuées gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson et Buckingham.

du consommateur

LES PETITES ANNONCES
LeDroit et Bonjour Dimanche

560-2750

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
560-2782

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8H 30 - 18H45

Toute annonce recue AVANT 16H30 le jeudi sera publiée dans l'édition du dimanche. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

Activités diverses	103
Agence de rencontres	105
Amitié / Rencontre	108
Messages Personnels	109
Perdu	104
Trouvé	106

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture, soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent Demandé	218
Argent Disponible	220
Assurances	216
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêches, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin de bébé	150
Conditionnement physique	200
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154

Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Equipements de bureau	212
Equipements de commerce	214
Fleurs, plantes	188
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marché aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, système de son	128
Rembourrage	210
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et tuiles	140
Transport demandé	170
Transport disponible	171
Vacances, voyages	172
Vente de garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéos	130

SPECIALISTES

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement de terrain	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architectes et dessinateurs	246
Assurances	247
Automobile	248
Bijouterie	249

Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Couvreur	258
Décoration intérieur	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ebénistes	266
Echafaudage	267
Electricité	268
Esthétique coiffure	269
Extinction	271
Ferblantiers	272
Fer ornamental	273
Foyers, poêles à combustion	274
Gouttières	276
Impôts	277
Imprimeries	278
Isolation	279
Jardinage	281
Machine à coudre	282
Maçonnerie	283
Maison, réparation rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage - Ménages	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtrier, peintre	290
Plombier	291
Pourvoyeur	293
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparation, petits appareils	298
Restaurant	299
Serrurier	300
Service 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, tuiles céramiques	303
Taxi	304
Téléviseurs	305

EMPLOIS

Ventilation	306
Vidéo	307
Vitreries	308

Aide demandée	311
Aide domestique	312
Education	379
Emploi demandé	314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Gardiens bébés	322
Offre d'emplois	325
Personne de compagnie	371
Personnel de bureau	372
Personnel d'hôpital	373
Personnel d'hôtellerie	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Service d'emploi	382
Traitement de texte	383

LOGEMENTS

Garçonnières	406
Logements à louer Aylmer	400
Logements à louer Gatineau	401
Logements à louer Hull	402
Logements à louer Ottawa	403
Logements à louer Vanier	404

MAISONS À REVENUS

Logements à louer autres	405
Logements meublés	408
Logements à partager	409
Logements à sous-louer	410
Logements demandés	435
Maisons à louer	432
Maison à partager	433

CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambre et pension	466
Chambres demandées	467

CONDOMINIUM

Condominium à louer	470
Condominium à vendre	475
Condominium demandés	476
Condominium extérieur	477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario)	479
Maisons à vendre (Québec)	480
Visite libre (Québec)	481
Visite libre (Ontario)	482
Maisons demandées	495
Maisons extérieures	496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario)	520
Maisons à revenus (Québec)	521
Maisons à revenus demandées	532
Maisons à revenus extérieur	533
Services Immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature - Extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
Locaux	595
Occasions d'affaires	596
Propriétés commerciales	597

VEHICULES MOTEURS

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615
Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4 x 4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement de ferme	637
Garages à vendre	650
Garages à louer et stationnement	655
Garage demandé et stationnement	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretiens	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 1 parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour cette parution. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

- 120 AMEUBLEMENT**
DIVAN-LIT, ton pâle, très propre. 770-4059 vers 18h.
- 124 APPAREILS MENAGERS**
ENSEMBLE poêle et réfrigérateur à vendre. 643-2780.
LAVE-VAISSELLE Hotpoint, blanche, portable ou à encastrer. \$250. 669-8948.
MINI lav./sec., très bon état: \$450; cuisinière: \$150. 246-0747.
POELE, réfrigérateur, or. bon état. \$350. 671-3395.
- 126 MACHINE A COUDRE**
30 ANS d'expérience, confection, altération, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. 561-6851
- 134 MUSIQUE**
CLAVIER, 1 an, vaut \$475 pour \$300 négociable. Marc 772-2461.
ORGUE Yamaha à vendre. Prix à discuter. 669-3356.
- 154 DIVERS A LOUER**
À BUCKINGHAM, unités pour personnes âgées, autonomes. LA VILLA DES AINÉ(S), 479 rue Pierre Laporte. 281-4524, 741-0284.
- 174 ANIMAUX**
2 CANICHES Toy, femelle, 5 mois, propres, \$250 chaque. 663-5660.
BERGER allemand, chiots, garantis, pure race, avec papiers, très bon caractère. 745-6627.
PETIT chien de maison, Maltais. 777-0966.
ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS
HÉBERGEMENT À LA CAMPAGNE pour chien et chat. 827-3460
- 320 GARDIENNE DEMANDEE**
HULL, 5 jours/sem., chez-moi, 2 enfants (1 et 2 ans). 595-6703.
PERSONNE énergique et mature qui garderait enfant de 6 ans chez-moi, du lundi au vendredi. Doit être non-fumeuse, aimer les enfants et doit pouvoir cuisiner. Intéressées seulement. 561-5831, après 18h30. 561-5831.
- 322 GARDERAI BEBES**

- AYLMER, gardienne d'enfants, temps plein ou partiel, écoliers bienvenus. 684-4832
- AYLMER, non-fumeuse, 1 place disponible pour enfant de 2 ou 3 ans, jeux, peinture, lecture, cour clôturée, environnement bilingue. 684-9935.
- GARDERAIIS d'ineurs, près école Côte-du-Nord. 770-3274.
- GARDERAIIS enfants à la maison, 1 an et +, 5 jours/semaine, bilingue. 243-0272.
- GARDERIE EDUCATIVE, cours de musique, ateliers éducatifs, informatiques, sorties et autres activités, guide alimentaire. Claire et Diane. 595-2111
- LE ROYAUME DES PETITS
VOUS offre service de 24h, comprenant par jour, sem., journée, soirée, fin de sem., nuit et par heure, bébés naissants ainsi que ses frères et soeurs. 682-3803, 684-1041.
- MAMAN d'expériences garderait enfants 2 ans et +, clôturée, repas chauds, reçus. 669-6958.
- MAMAN garderait enfants tout âge, lundi au vendredi. 243-3022.
- MONT-BLEU, 5 minutes de l'école Côte du Nord, enfants 6 à 12 ans, dîner et après l'école, repas chauds. 770-8823, 595-2883
- 325 OFFRE D'EMPLOI**
AGENCE QUEBEC MODE PLUS
Devenez mannequin d'un soir pour une agence professionnelle depuis 25 ans qui recherche femmes toutes grandeurs et tailles, pour des défilés de mode dans votre région. Formation de 8 heures et diplôme donnés gratuitement. 669-5525 ou laissez message ou 684-8465 ou laissez message, sans frais au: 1-800-663-7402.
REPRESENTANT(E) recherché(e), de \$25 à \$30/h. à temps partiel, présentation à domicile, lingerie féminine, compagnie Cameo. Hélène 281-5323
TECHNICIEN(NE) en photo graphie avec expérience, temps plein. 685-9194, Photo Aylmer, demander Normand.
- 372 PERSONNEL DE BUREAU**
NOUS sommes à la recherche d'une personne ayant au moins 5 ans d'expérience en secrétariat et en comptabilité générale pour un emploi permanent à Aylmer. Faire parvenir votre C.V. avant le 14 août à: C. Caron, 600

- rue Boisvert, Aylmer, Qc, J9H 5C9.
- 403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA**
COOPERATIVE D'HABITATION LAFONTAINE. Communauté francophone de 70 unités de logement de 2, 3 et 4 chambres (\$655, \$720 et \$785). Session d'information le 12 août à 19h30 au Centre communautaire, 2843 chemin des Mésanges (Bank/Albion). Information: 738-5353.
- 406 GARCONNIERES**

- HULL, bl. St-Joseph, grande, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$380, 1er septembre-octobre. Dominique: 772-8291, 954-4249.
- 432 MAISONS A LOUER**
EMBRUN, grande maison, 3 + 1 chambres, 1 1/2 s/bains, grande cour, jardin, air clim., poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, congélateur, laveuse, sècheuse, filtreur et adoucisseur d'eau, \$975/mois négociable, chauffage et électricité en sus. 443-3012, 443-1087, 748-9510.

MAISON avec garage, papiers multiples, plafond cathédrale, foyer au bois, 3 chambres, bain tourbillon, libre immédiatement. Information: 684-3954.

MAISON de campagne, 3 chambres, 45 minutes du centre-ville d'Ottawa, références exigées, 1er septembre. 985-2343.

Marc Tassé & associés
rénovation • paysagement

conception
estimation
exécution

NOUVEAUTÉ ★ TRAVAUX D'ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- construction de maison neuve et d'immeuble à logements
- garage, abri d'auto et agrandissement
- licence complète pour résidentiel, garantie A.P.C.H.O.

★ FINITION INTÉRIÈRE COMPLÈTE
sous-sol, cuisine, salle de bain...

★ TOITURES DE TOUS GENRES
commerciales et résidentielles

★ PEINTURE INTÉRIEUR / EXTÉRIEUR
• peinture de haute qualité
• peintres d'expérience

• protégez vos biens
• nettoyage de tapis

★ AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR
• pavé uni (interlock), mur de soutènement
• réparations variées (stationnement, égout, terrain...)
• finition de solage (crépis, "sand finish")

★ Contactez-nous pour tous vos travaux d'assurances

Album photo pour vous aider à choisir
Détenons assurance responsabilité
Qualité garantie, références
Prix au volume pour contracteur

243-0844
6, rue Jeanne D'Arc, Gatineau (Québec) J8T 4W8

Comptoir illimités
Spécialiste du comptoir

D'une cuisinette à une cuisine de restaurant, Comptoirs illimités, distributeur des produits Prémoulé, répond à vos besoin. Une large gamme de sélections de couleurs et de styles font de Comptoirs illimités un fournisseur indispensable quand vient le temps de rénover votre maison ou, tout simplement, donner une nouvelle apparence à votre cuisine ou votre salle de bain. Des prix compétitifs, un service personnalisé et rapide et une qualité de travail supérieure; trois ingrédients qu'offre Comptoirs illimités, le favori des manufacturiers et du public.

70A, rue Adrien-Robert
Hull (Québec)
Tél.: 595-5175
Fax.: 595-5143

Comptoirs illimités

3 MAISONS OUVERTES

Dimanche entre 13 h et 16 h
au 492 rue Davidson E.

Vélux



128 900\$

Prix à partir de 93 900\$.
Finition colonial, bain romain
et beaucoup plus.
Moins de 15 minutes d'Ottawa.

Venez comparer nos prix!

CONSTRUCTION



663-9474 — 663-0860



470 CONDOMINIUM A LOUER

CONDOS de luxe, insonorisation supérieure, foyer au gaz, 2 chambres, vue exceptionnelle sur la ville, près de l'autoroute et des services. Information: 684-3954.

479 MAISON A VENDRE ONTARIO

EMBRUN, 2 étages, 2,100 pica, 5 ans, 4 chambres, foyer, beau-coup d'extra. 443-5892.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

ANGERS, semi-dét. 3 chambres, 1 1/2 s/bains, remise, armoires chêne, sortie foyer, plafond cathédrale, stores inclus. 986-9731.

AUBAINE!

Vente rapide à Masson, Grand bungalow en brique 32x44, s/sol aménagé. Moins quel'évaluation municipale. Prix à discuter. 986-1518.

AVENDRE

PAS DE TPS-NITVO
TRES BEAU semi-détaché à vendre, balcon, chambre des maîtres, foyer au bois, 3 cham-

bres, 1 1/2 s/bains, terrassement l'aut au complet, entrée asphaltée, près de l'autoroute et des services, à été habité seulement 4 mois. Cause transfert. Information après 18h: 613-1020.

AYLMER, semi-détaché, style québécois, 1400 pi.ca., 3 chambres, plusieurs extra. 682-5717.

CH. de la Montagne, secteur Lac Beamish, 10 min. centre-Hull, 1986, 3 chambres, 2 s/bains, garage double, briques, 4 appareils, 1 1/3 acres, taxes \$1000, \$99.000. 827-1769.

GATINEAU, \$65.000, semi-dét. (1990), 3 chambres, 1 1/2 s/bains, avec 5% comptant, paiement mensuel \$434 capital et intérêt. 663-9474.

GATINEAU, QUADREX, près de Du Barry, très propre, 3 chambres, salon, cuisine, s/manger, grande salle familiale, entrée asphaltée, terrain paysager, C.I. \$407/mois, pas de TPS, ni T.V.O., occupation ter août. André Tremblay, G.R. Lauzon 561-2445.

GATINEAU, unifamiliale, 4 chambres, prix réduit, \$79.900. 663-1903 (laisser message).

MAISON jardin, 3 chambres 1/2 s/bains, près autoroute. Faut voir. Après 18h 243-2211.

QUADREX, Gatineau, 3 chambres, très propre, prix réduit: \$61.900. 568-2904

521 MAISONS A REVENUS QUEBEC

5 LOGIS. 371 Mondoux, Gatineau, évaluation: \$155.000. Chauffé au gaz, revenus \$25.440/an. \$148.900. Après 16h: 243-3269 et 246-0989.

560 CHALETS A VENDRE

Pompe à eau "JACUZZI"
H.P.34
Double impeller valeur: 610\$ ou meilleur offre. 1 an d'usage
Téléphone: Claude
684-8743

Chalet à louer à St-Pierre de Wakefield
Dame non fumeuse cherche compagne pour partager un chalet à 20 minutes de pont Alonzo-Wright, de juin à octobre.
561-6818 et laisser message

CHAMBRE A LOUER
Chambre meublée pour dame ou jeune fille non fumeuse, à 5 minutes du centre-ville de Hull ou d'Ottawa, près de l'hôpital de Gatineau. Accès à la cuisine, laveuse et sècheuse, stationnement.
À la semaine ou au mois: 561-6818

HOMME
A TOUT FAIRE
Peinture, travaux extérieur, briques, rénovation, etc...
827-2027

Gatineau — Templeton,
68, 900\$ Semi-détaché, 3Ch.C.
fint colonial Construction 1990
663-9474

2 ch. à c., chauffée, éclairée,
poêle, frig., stat. compris
Pour août ou septembre
243-1994

Les
SPECIALISTES
1800-267-5555 à votre service 560-2750

AMENAGEMENT DETERRAIN	RENOVATIONS
<p>TONTE DE GAZON. À la saison ou au besoin, grand ou petit terrain, satisfaction garantie, Aylmer, Hull, Gatineau. Claude 669-6676.</p> <p>MAISON - REPARATIONS/ RENOVATIONS</p> <p>TRAVAIL de brique, réparation de cheminée, "sand finish", Gilets. 669-2814.</p>	<p>GESTION PYRAMIDE. Rénovation complète, calfeutrage, peinture, portes et fenêtres, revêtement extérieur et foyer, estimation gratuite, membre de l'A.P.C.H.Q. 771-0092.</p> <p>MENUISERIE, peinture, fabrication et réparation de meubles, armoires de cuisine, rampe d'escalier et ajustement de porte, etc... 568-2990.</p>

Les petites annonces ça marche en GRAND!

TOP SOIL

Très bonne qualité
voyage de 10 roues
140\$ livré

281-5215

S.O.S électroménager

Achat d'appareils usagés

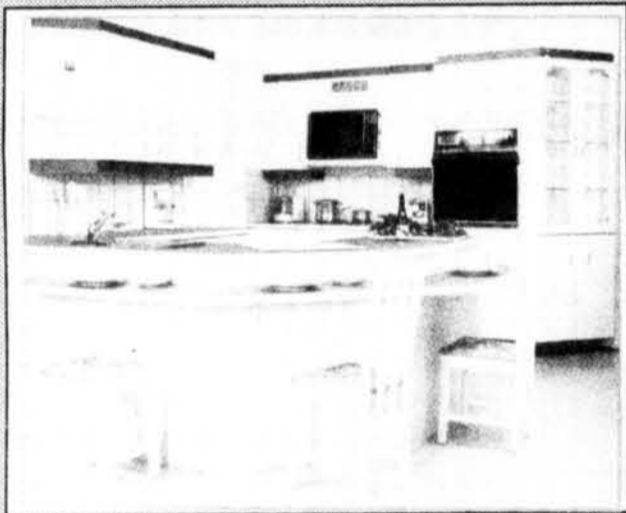
- Service à domicile Hull, Aylmer, Gatineau
- Vente de pièces au comptoir
- Vente d'appareils reconditionnés (avec garantie)

190, boul. St-Joseph
Hull, Qué. **776-0505**



663-8914

186, boul. de l'Aéroport, Gatineau



Nous vous invitons à
venir voir nos experts
cuisinistes dans notre
nouvel établissement,
pour un concept hors pair
à des prix imbattables

35%
d'escompte

Heures d'ouverture
Lundi à mer. 8h00 à 17h00
Jeudi à vend. 8h00 à 21h00
Samedi 10h00 à 15h00

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE LABELLE
COUR DU QUÉBEC
NO: 565-27-00006-895

FRANCE RICHARD, en sa qualité de percepteur des amendes pour le PROCUREUR GÉNÉRAL
Partie demanderesse
- vs -
CLAUDE MERCIER,
Partie défenderesse

Le 20^{ème} jour d'août 1992, à 10:00 heures de l'avant-midi, au 358, rue Giroux, en la ville de Gatineau, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:
1 Camion Van GMC, imm. au Québec, RLR 136

ARGENT COMPTANT
ou chèque certifié au nom du Huisier
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI
Cet avis remplace tout autre avis antérieur
Daté à Gatineau, ce 4 août 1992
Parution: Bonjour Dimanche

PATRICE PARADIS
Huisier de Justice
PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE
NO: 550-05-000393-929

BANQUE ROYALE DU CANADA
Partie demanderesse
- vs -
REMY ALIOUA,
Partie défenderesse

Le 20^{ème} jour d'août 1992, à 11:00 heures de l'avant-midi, au 18 rue Gratton, en les ville et district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:
1 Automobile Chrysler New Yorker 1984, imm. GFS 564
1 mobilier de cuisine
1 télévision Hitachi 20" et accessoires

ARGENT COMPTANT
ou chèque certifié au nom du Huisier
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI
Cet avis remplace tout autre avis antérieur
Daté à Gatineau, ce 4 août 1992
Parution: Bonjour Dimanche

RICHARD BEAUREGARD
Huisier de Justice
PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC, DIVISION
PETITES CRÉANCES DE HULL
NO: 550-32-001021-911

LE GREFFIER POUR ET AU
NOM DE BEN LAGACÉ
Partie demanderesse
- vs -
LEPAGE GILLES
Partie défenderesse

Le 26 août 1992 à 10h00 heures, au 232, RUE DORCHESTER, apt #2, BUCKINGHAM, QC., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de: POTEI ANTONIO saisis en cette cause, consistant en:

1 FOUR MICRO-ONDES AVEC SUPPORT
1 CAMION PICK-UP DE MARQUE FORD
1 T.V. 26" COULEUR ZÉNITH
1 V.C.R. SANYO
1 T.V. CONVERTER VIENSTAS ET UNITÉ MURAL BOIS BEIGE
condition:
ARGENT COMPTANT
et/ou chèque visé.

Information:
Daniel R. Waters, huissier
(819) 827-3624

Horic, Pilon, Waters & Associés
Huissiers de Justice
Rte 105, Centre Place Chelsea
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
(PROVINCIALE) DE HULL
NO: 550-02-000255-927

SOUS-MINISTRE DU REVENU
DU QUÉBEC
Partie demanderesse
- vs -
POTEI ANTONIO
Partie défenderesse

Le 26^{ème} jour d'août 1992 à 14h00, au 130, DESCERISIERS, AYLMEY, QC., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de: POTEI ANTONIO saisis en cette cause, consistant en:

1 AUTOMOBILE DE MARQUE PONTIAC SUNBIRD 1988
1 T.V. COULEUR 20" DE MARQUE MAGNASONIC
1 C.V.C. DE MARQUE HITACHI
1 T.V. COULEUR 26" PANASONIC

condition:
ARGENT COMPTANT
et/ou chèque visé.

Information:
Daniel R. Waters, huissier
(819) 827-3624

Horic, Pilon, Waters & Associés
Huissiers de Justice
Rte 105, Centre Place Chelsea
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC, DIVISION
PETITES CRÉANCES DE HULL
NO: 550-32-000465-903

LE GREFFIER POUR ET AU
NOM DE RAYMOND SIGOIN
Partie demanderesse
- vs -
ANDRÉ CLÉROUX
Partie défenderesse

Le 31^{ème} jour d'août 1992 à 12h00, au 1107, RUE ALEXANDRE, GATINEAU, QC., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de: ANDRÉ CLÉROUX saisis en cette cause, consistant en:

1 AUTOMOBILE DE MARQUE PONTIAC GRAND PRIX 1977

condition:
ARGENT COMPTANT
et/ou chèque visé.

Information:
Benoît Pilon, huissier
(819) 827-3624

Horic, Pilon, Waters & Associés
Huissiers de Justice
Rte 105, Centre Place Chelsea
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC DE HULL
NO: 550-27-008316-900

LE PERCEPTEUR DES
AMENDES DE HULL MARC
LEGAULT "PERCEPTEUR"
Partie demanderesse
- vs -
MICHEL NAULT
Partie défenderesse

Le 25^{ème} jour d'août 1992 à 10h30, au R.R. 3, TOWN LINE, BUCKINGHAM, QC., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de: MICHEL NAULT saisis en cette cause, consistant en:

1 VAISSELIER
1 TÉLÉVISEUR COULEUR
1 VHS
1 MICRO-ONDES DE MARQUE CANDLE

condition:
ARGENT COMPTANT
et/ou chèque visé.

Information:
Benoît Pilon, huissier
(819) 827-3624

Horic, Pilon, Waters & Associés
Huissiers de Justice
Rte 105, Centre Place Chelsea
BP 737, Chelsea, QC. JOX 1N0

DORMANTS de CHEMIN de FER
à partir de 3.00\$.
Idéal pour mur de soutien,
aménagement paysager.
Daniel (819) 647-2251 684-8604

Vous vous construisez vous-même faites - ériger la CHARPENTE de votre maison par des experts.

669-5047 827-3957

Comptoir
St-Vincent de Paul inc.
102, rue Eddy, Hull
776-1068

Pour vêtements, meubles et articles usagés en bonne condition.
Passez nous voir!

Merci pour vos dons

Gaspillage d'argent et d'énergie

Le CREDDO préférerait que la CUO n'exporte pas ses déchets

Jacques CÔTÉ

HULL-Le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) poursuit sa lutte à l'envoi de nos vidanges à l'extérieur de la région.

"Pourquoi envoyer les déchets de l'Outaouais ailleurs? L'Outaouais dispose de bons sites d'enfouissement. Robert Labine, qui préside le comité ad hoc de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) sur nos déchets, se base sur le site Cook, à Aylmer. Il ne dit pas que le site a été mal géré. De nos jours, les méthodes ont évolué. Maintenant, il y a des façons de gérer proprement les sites", affirme en substance l'agent de recherche du CREDDO, Johanne Branchaud.

Elle affirme qu'on vient à bout des émanations de méthane et qu'on contrôle les liquides qui atteignent la nappe phréatique par des techniques modernes de nettoyage d'anciens sites.

Le dossier a connu un rebondissement lorsque deux camions de déchets de la CUO ont été suivis. Ces camions ont effectué le trajet de Hull à St-Étienne des Grès, près de

Trois-Rivières. Le quotidien Le Droit a conclu, après une enquête étoffée, que tous nos camions de déchets allaient effectivement dans cette localité depuis trois semaines.

"On dit qu'il n'y a plus de place à St-Jean-de-Matha. Le CRE de Lanaudière, équivalent du CREDDO là-bas, convient en effet que le site est plein. Le groupe écologiste La Garde n'apprécie pas l'arrivée des déchets de l'Outaouais en Mauricie. On se demande si les résidents de St-Étienne des Grès acceptent 125,000 tonnes de déchet pendant 3 à 5 ans, le temps de confectionner l'incinérateur prévu au parc industriel Richelieu ou à celui de l'Aéroport de Gatineau.

"Sous peu, il y aura expropriation de Waste Management International. D'ici là, plus il y aura de contractants, plus le prix de cette expropriation augmentera, ce qui

explique que WMI accepte des vidanges en quantité."

Mme Branchaud rappelle que des pourparlers au ministère de l'Environnement ont trait à l'autorisation de transporter les déchets d'une région à l'autre. Le CREDDO n'en voit pas la nécessité, pour l'Outaouais.

Dispendieux et peu pratique

"Nous payons des prix de fou. Ce sera de plus en plus cher d'exporter nos déchets. Ça revient à moins de 60 \$ la tonne avec un programme de compostage/recyclage comme à Guelph. Nous nous référons souvent à l'Ontario, en raison de son gouvernement pro-environnementaliste."

L'agent de recherche développe son idée: "Le comité ad hoc affirme, dans son rapport, sa volonté de réduire de la moitié les déchets en Outaouais (tonnage annuel réduit de 150,000 à 75,000), d'ici l'an 2000,

avec l'incinérateur. Ce 50 % comprend au moins 25 % d'eaux usées.

"On se moque des gens en parlant du programme de compostage et de recyclage. M. Labine dit que les gens de l'Outaouais n'ont pas la volonté d'y adhérer, que la population n'arrive pas à s'éduquer au recyclage. Pourtant, le programme fonctionne très bien dans les municipalités de la région d'Ottawa-Carleton. Des consultations régulières permettent un tel état de fait. Ici, on tient des réunions pour informer sur des décisions plutôt que de consulter régulièrement."

Dangers d'incinération

"Les gens de l'Ontario se mobilisent, à cause des émanations gazeuses de la cheminée d'un incinérateur. Elles contiennent des particules de métaux lourds, qui se propagent dans un rayon de 25 km. Comme le vent souffle d'ouest en est, les Onta-

riens craignent des retombées. Ces particules s'infiltrant dans les sols, l'eau et la poussière que nous respirons. Parmi ces particules, le mercure, le cadmium, les furannes, les dioxines et quantité de molécules synthétiques dont on ne connaît pas encore les propriétés."

Le CREDDO invite donc la population à assister à la consultation publique du 20 août (17 h), à la Maison du citoyen de Hull (5e étage), à la salle de conseil du CUO. "Notre front commun s'agrandit beaucoup."

Une compagnie européenne construirait à ses frais un incinérateur. Cette technologie importée coûterait moins de 100 \$ la tonne, au dire du maire Labine, relate l'agent de recherche.

"C'est utopique. Il s'agit de l'emballage de vente, mais ces chiffres monteront. La CUO croit que la seule solution pos-

sible réside dans l'incinération avec une haute technologie. On aura besoin de plastique et de bien d'autres matières en quantité énorme pour alimenter 24 heures par jour la combustion à une température supérieure à 2,000 degrés Celsius."

"Un particulier aura le contrat de ramasser les déchets dans des sacs verts. Il n'y aura pas de contrôle de ce qui est brû-

lé. D'où des risques d'endommager la qualité de l'environnement, à long terme, notre santé. Sans compter le gaspillage de nos énergies, car on parle d'incinérer plutôt que de recycler. La vente de 9 mégawatts d'ordures/énergie à Hydro-Québec serait rentable, mais le programme prétendu de recyclage/compostage de la CUO, c'est de la poudre aux yeux", conclut Mme Branchaud.

Vendeurs/Vendeuses

La maison de tissus Bouclair est présentement à la recherche de personnel de vente dynamique possédant de l'expérience dans le domaine des draperies et de la décoration maison.


Bilinguisme un atout.
Prière de communiquer avec:
M. Claude Parent au 776-6202

3e tournoi de golf annuel de l'Opération Nez Rouge

HULL- Ce sera le 17 septembre prochain que se tiendra le 3e tournoi de golf de l'Opération Nez rouge Outaouais, au Club de golf de Buckingham.

Norman McMillan est président d'honneur de ce tournoi qui se déroulera sous la formule Floride (4 balles/meilleure balle). Le coût d'inscription est de 50 \$ et comprend le golf et le souper.


Pour plus d'informations, composez le 770-3575, entre 8 h 30 et 16 h 30. La date limite pour s'inscrire est le 10 septembre.



Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associé
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES

225, boul. de la Gappe, Gatineau, Qc J8T 9Z6
115, rue Principale, Aylmer, Qc J9H 3M2



Concours: 92-29

BRIGADIER ADULTE
Service de la police
(Homme ou femme)

Septembre 1992 à juin 1993

Résumé des tâches

Voir à la sécurité des enfants aux traverses d'écoliers.

Heures de travail et disponibilité

- environ 3 heures par jour / 5 jours par semaine

Salaire


5,71 \$ l'heure

Inscription

Les personnes intéressées devront se présenter à l'adresse mentionnée ci-dessous avant 16 h 00 le 14 août 1992.

Nous souscrivons au principe de l'égalité des chances dans l'emploi

Service de la police
Bureau de la prévention
777, boul. de la Carrière
(Parc Industrielle)
Hull (Québec)
J8Y 6V1



EMPLOI À TEMPS PARTIEL

Le Service des loisirs de la Ville de Hull est à la recherche de personnel, dans les secteurs mentionnés ci-dessous, afin de combler des postes à temps partiel pour la période de septembre à décembre 1992 :

SECTEUR COMMUNAUTAIRE

DESCRIPTION DES POSTES : jeux collectifs, activités préscolaires (3-5 ans), philatélie, initiation à l'informatique, danse, ballet-jazz.

Activités préscolaires : 9 h 30 à 11 h et 13 h 30 à 15 h du lundi au vendredi

Samedi plaisir : samedi de 12 h à 16 h

Club de voisinage : 15 h 30 à 17 h ou 18 h à 20 h selon le programme

TAUX HORAIRE : animateur : 7,42 \$ responsable : 9,56 \$

SECTEUR CULTUREL

- Spécialiste en tissage basse-lisse
- Spécialiste en guitare
- Spécialiste en Ikebana
- spécialiste en danse moderne
- spécialiste en fabrication de bijoux

TAUX HORAIRE : 16,50 \$

SECTEUR SPORTIF

POSTE	TAUX HORAIRE	POSTE	TAUX HORAIRE
• Moniteur de natation	10,64 \$	• Surveillant-sauveteur	9,92 \$
• Assistant surveillant-sauveteur	7,13 \$	• Assistant moniteur natation adaptée	6,80 \$
• Gardien bloc sportif	6 \$	• Surveillant de monte-pente (Lac-des-Fées)	10,03 \$
• Moniteur sauveteur national	à déterminer		

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent se procurer un formulaire de demande d'emploi au Service des loisirs de la Ville de Hull, 25, rue Laurier, 7ième étage, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h.

DATE LIMITE DES MISES EN CANDIDATURE : le vendredi 28 août 1992 avant 16 h.

Veillez prendre note que les candidats doivent être âgés de 16 ans et plus et doivent être résidents de la ville de Hull.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer au 595-7400

Agendart

* Le mercredi 5 août, à 19 h 30, le magicien Gary Kurtz fera une apparition au Parc de l'Imaginaire à Aylmer. Il sera accompagné de deux autres magiciens.

* Le jeudi 6 août, à 20 h, au Marché public, le groupe Anoosh clôturera le programme "Plein la vue et les oreilles", de la Direction des loisirs et de la culture de Gatineau.

* Les jeudis, vendredis et samedis, jusqu'au 8 août, le Théâtre chez

Brazeau, à Papineauville, présente "Un cadavre à l'entracte", du dramaturge Pierre-Yves Lemieux. Les représentations ont lieu à 20 h. Il est également possible de se procurer un forfait souper-théâtre. Pour réservations: 427-5611.

* Le dimanche 9 août à 14 h, le Parc de l'Imaginaire présente le spectacle musical "Les folles aventures de Pierro et Myrza", un spectacle pour toute la famille.

* Du 9 au 31 août, la

Galerie Pierre Bertrand présente sa quatrième exposition, sur le thème "abstraction figurative". Une trentaine d'oeuvres de l'artiste québécois Arist Gagnon seront exposées.

* Le Conseil municipal de Masson-Angers invite tous les citoyens à se joindre à eux, le 13 août, pour la comédie "Pleine Lune", présentée au théâtre d'été, situé au 3 rue St-Amour à Masson. Un tarif spécial de 25,50 \$ pour le souper-théâtre ou de 14,50 \$ pour

la pièce de théâtre est possible sur réservation avant le 7 août, en communiquant au Service des loisirs de Masson.

* Au Foyer du Théâtre de l'Île, on peut voir, jusqu'au 12 août, les photographies de Paul-André Charron.

* En l'honneur du 125e du Canada, du 350e de Montréal, du 500e de l'arrivée de Christophe Colomb, de la crise constitutionnelle, du référendum anticipé, des trous de mémoire collectifs, et

du besoin du public de rire cet été, la troupe "La Tête à Papineau" présente la pièce de Jean-Claude Germain "Un pays dont la devise est j'em'oublie", au Théâtre de l'Escapade, à Buckingham, jusqu'au 15 août.

* Toutes les personnes intéressées à jouer ou à figurer dans une production (film, création théâtrale, vidéo clip, annonce, etc.) sont invitées à envoyer un résumé, avant le 15 août, à: Ressources Inter-Média, C.P. 1869, Succ. B, Hull, Qué-

bec, J8X 3Y8.

* Tout l'été, le Centre artistique Notre-Dame (terrasse de l'Hôtel Ramada) présente une exposition des oeuvres de plusieurs artistes, du mercredi au dimanche (sauf les jours de pluie).

* Du 16 août au 12 septembre, le public est invité à l'exposition de peintures et de dessins de Cécile Comblen qui se tiendra au foyer du Théâtre de l'Île, à Hull. Cette exposition, comme toutes celles présentées au

foyer du Théâtre de l'Île, s'inscrit dans la programmation régulière de la galerie Montcalm, la galerie d'art de la Ville de Hull. Le vernissage de l'exposition de Cécile Comblen aura lieu le dimanche 16 août à 14 h.

* La Galerie Montcalm présente "Hors série VI", une exposition régionale de métiers d'art contemporains, jusqu'au 23 août.

* Jusqu'au 23 août, le Centre d'exposition l'Imagier, d'Aylmer, présente une exposition sur les signes du zodiaque

* LA GÉNÉRATION QUI CHANTE procédera à des auditions les 24, 25 et 26 août prochain, dans le but de recruter de nouvelles voix (masculines et féminines) pour sa saison 1992-93. Le groupe interprète principalement des chansons contemporaines francophones. L'âge requis est de dix-huit ans. Pour plus de renseignements, il suffit de communiquer avec Hélène Bolduc au (819) 827-3422.

* Jusqu'au 12 septembre on peut visiter le Jardin de l'insecte, au 165 Hôtel-de-Ville, à Hull. Le Jardin de l'insecte est ouvert à tous les jours de 9 h à 18 h.

Offre d'emploi

Municipalité de 95 000 habitants, en pleine expansion démographique et économique, la **Ville de Gatineau** est à la recherche de candidat(e)s pour combler la fonction suivante:

**SUPERVISEURS AUX COMMUNICATIONS (5)
DIRECTION DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
(no concours : P-08-92)**

Effectue divers travaux visant la coordination et le contrôle des activités de communication, ainsi qu'à la surveillance des employés affectés à la réception et à la transmission des appels ou de messages par téléphone ou radio, au centre des télécommunications. Intervient à titre de préposé aux communications lorsque le besoin l'exige.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Posséder un diplôme ou une attestation de fin d'étude de niveau secondaire V ou toute autre formation équivalente.
- Obtenir la qualification d'opérateur C.R.P.Q. de l'Institut de Police du Québec.
- Posséder deux (2) années d'expérience dans un domaine connexe.
- Posséder une bonne connaissance de la langue française et de la langue anglaise.
- Être familier avec les équipements de communication et de l'informatique.
- Pouvoir travailler sur des quarts de travail.
- Posséder les aptitudes, traits de personnalité et autres qualités personnelles appropriés.
- Subir avec succès les tests, examens ou entrevues relatifs à la fonction postulée auxquels la Ville pourra le soumettre lors du processus de sélection.

SALAIRE

- Selon la convention collective en vigueur, soit 730,76 \$/semaine.

CONDITION PARTICULIÈRE

Être résident(e) de Gatineau ou s'engager à le devenir et à maintenir sa résidence en territoire gatinois pour la durée de l'emploi.

Les candidats(e)s répondant aux exigences et désireux(ses) de soumettre leur candidature sont prié(s) de faire parvenir, avant le 14 août 1992 à 16 h 00, leur curriculum vitae, à

**VILLE DE GATINEAU
Direction des ressources humaines
144, boulevard de l'Hôpital, bureau 317
Gatineau (Québec)
J8T 7S7**

ville de
Gatineau

Offre d'emploi

La Direction de la sécurité publique est à la recherche de candidats(es) pour combler le poste de :

BRIGADIER SCOLAIRE

pour assurer la sécurité des écoliers à l'angle des rues suivantes:

de Juan-les-Pins et de Cannes

Salaire : 94,58\$/semaine

Les intéressés(es) sont priés(es) de remplir un formulaire de demande d'emploi ou d'envoyer leur curriculum vitae, au plus tard le 19 août 1992 à :

**VILLE DE GATINEAU
Direction des ressources humaines
144, boulevard de l'Hôpital, bureau 317
Gatineau (Québec)
J8T 7S7**

ville de
Gatineau

MOI, JE DONNE DU SANG CET ÉTÉ!



La Société canadienne de la Croix Rouge

Assure-toi une place pour septembre prochain!

Une formation professionnelle de QUALITÉ

- 30 semaines de formation
- préparation à devenir des agents et agentes de voyages

COMMERCIALISATION DES VOYAGES

(agent de voyages)
DEP 900 hres

INFORMATION ET INSCRIPTION

643 • 4640

GRATUIT

FORMATION PROFESSIONNELLE

Commission scolaire des Draveurs
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221
Découvrir, grandir, devenir.

ÉCONOMISEZ!

PRIX PLUS BAS

Ouvert tous les dimanches de 10 h 00 à 17 h 00
Open Sundays 10:00 AM - 5:00 PM

Les prix sont en vigueur du dimanche 9 août jusqu'au samedi 15 août 1992, aux magasins de Aylmer et Gatineau seulement.

POITRINE DE POULET FRAIS

sans dos

CHICKEN BREAST
FRESH

no back attached

1.99
lb

4,39/kg

CANTALOUPS

GROS CALIBRE

produit des É.-U. d'A. catégorie no 1

CANTALOUPE

LARGE SIZE

product of U.S.A.
no 1 grade

.79

chacun
each

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

BEURRE D'ARACHIDES
KRAFT

crèmeux

PEANUT BUTTER
KRAFT

smooth

3.99

équivalent à
.99 par 500 g
bocal
equivalent to
a 500 g
jar at .99

2 kg cont.

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

GÂTEAUX FOURRÉS SARA LEE

congelés, variétés sélectionnées

SARA LEE
LAYER CAKES

frozen selected varieties

.79

369 g
pkg

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

Loblaws

• 375 CHEMIN AYLNER, AYLNER, QUÉBEC • 25 DE LA SAVANE, GATINEAU, QUÉBEC

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

TOUJOURS

PLUS

ÉPICERIE	ÉPICERIE	LA BOULANGERIE DU MARCHÉ
<p>SAUCE BARBECUE HEINZ variétés sélectionnées</p>	<p>LIMONADE NIAGARA rose ou blanche de concentré congelé</p>	<p>FLAN AUX FRUITS FRAIS avec FRAISES ou FRUITS MÉLANGÉS</p>
<p>HEINZ BAR-B-Q SAUCE selected varieties</p> <p>.79</p> <p>455 mL cont.</p>	<p>NIAGARA LEMONADE pink or white frozen concentrated</p> <p>4/99</p> <p>12 oz. <small>bte tin</small></p>	<p>FRESH FRUIT FLAN STRAWBERRY or MIXED FRUIT</p> <p>7.99</p> <p>8 <small>pouces inch</small></p>
<p>PAPIER HYGIÉNIQUE RECYCLÉ À 100% Paquet Club^{MC} V.E.R.T. Choix du Président^{MC} 2 épaisseurs, blanc</p> <p>5.79</p> <p>BATHROOM TISSUE 100% RECYCLED 2 ply white President's ChoiceSM G.R.E.E.N.SM Club PackSM 24 <small>roul. pqt roll pkg.</small></p>	<p>ESSUIE-TOUT PAGES JAUNES^{MC} recyclées Paquet Club^{MC} Choix du Président^{MC} format géant de 2 épaisseurs</p> <p>5.99</p> <p>PAPER TOWELS YELLOW PAGESSM jumbo 2 ply recycled President's ChoiceSM Club PackSM 8 <small>rouleaux/pqt roll pkg.</small></p>	<p>TARTE aux PÊCHES fraîchement cuite</p> <p>1.99</p> <p>PEACH PIE freshly baked 8 <small>pouces inch</small></p>
<p>SAUCE BARBECUE Choix du Président^{MC}</p> <p>2.99</p> <p>BARBECUE SAUCE President's ChoiceSM</p> <p>1 L cont.</p>	<p>VINAIGRETTE SANS GMS Paquet Club^{MC} sans nom^{MC} variétés sélectionnées</p> <p>2.99</p> <p>SALAD DRESSING NO MSG no name^{MC} Club PackSM selected varieties 1 L <small>bout. bl.</small></p>	<p>GÂTEAU SUPRÊME au CHOCOLAT FUDGE ou DE LUXE à la MANDARINE fraîchement cuit</p> <p>6.99</p> <p>CHOCOLATE FUDGE SUPREME CAKE or MANDARIN ORANGE DELUXE freshly baked 7 <small>pouces inch</small></p>
É C O N O M I S E Z ! P R I X P L		
<p>DÉTERGENT TIDE original en poudre pour lessive</p> <p>5.99</p> <p>TIDE DETERGENT original powder for laundry 8 L <small>boîte box</small></p>	<p>PÂTES CATELLI variétés sélectionnées</p> <p>.99</p> <p>CATELLI PASTA selected varieties 900 g <small>pqt pkg.</small></p>	<p>CHEEZ WHIZ KRAFT préparation de fromage fondu à tartiner, variétés sélectionnées</p> <p>2.94</p> <p>KRAFT CHEEZ WHIZ process cheese food spread selected varieties 500 g <small>bocal jar</small></p>
<p>JAVELLISANT JAVEX liquide régulier</p> <p>1.69</p> <p>JAVEX BLEACH liquid regular 3,6 L cont.</p>	<p>DÎNER KRAFT DE MACARONI AU FROMAGE</p> <p>.69</p> <p>KRAFT DINNER MACARONI & CHEESE 225 g <small>pqt pkg.</small></p>	<p>MIRACLE WHIP KRAFT régulière</p> <p>2.89</p> <p>KRAFT MIRACLE WHIP regular 1L <small>bocal jar</small></p>
<p>DÉTERGENT SUNLIGHT liquide pour la vaisselle</p> <p>2.19</p> <p>SUNLIGHT DETERGENT liquid for dishes 1 L cont.</p>	<p>JUS DE FRUITS DEL MONTE variétés sélectionnées</p> <p>.99</p> <p>DEL MONTE FRUIT JUICES selected varieties 3x250 mL <small>pqt pkg.</small></p>	<p>TOMATES AYLNER entières de choix</p> <p>.97</p> <p>AYLNER TOMATOES choice whole 28 oz <small>bte tin</small></p>
<p>ESSUIE-TOUT sans nom[®] BLANC ou AMANDE</p> <p>.59</p> <p>PAPER TOWELS WHITE or ALMOND no name[®] 2 <small>rouleaux/pqt roll pkg.</small></p>	<p>PAPIERS MOUCHOIRS KLEENEX teintes sélectionnées ou ultra blanc</p> <p>.79</p> <p>KLEENEX FACIAL TISSUES selected colours or ultra white boîte de 100/150</p>	<p>THON ADMIRAL pâte en morceaux dans l'eau</p> <p>.89</p> <p>ADMIRAL TUNA chunk light in water 6,5 oz <small>bte tin</small></p>

CHEZ LOBLAWS

ZIGGY'S

SAUCISSON DE BOLOGNE
BLUE RIBBON
SCHNEIDERS
tranché au comptoir de la charcuterie

BLUE RIBBON BOLOGNA
SCHNEIDERS
deli sliced

2.99
lb
66/100 g

POISSONS DU MARCHÉ

SAUMON ROSE
ENTIER FRAIS
apprêté, poids moyen de 1-3 lbs

FRESH SALMON
WHOLE PINK
dressed 1-3 lb avg. weight

*all seafood items
subject to
availability*

*tous les produits de
la poissonnerie
sont disponibles
selon les arrivages*

1.99
lb
.44/100 g

FRUITS ET LÉGUMES

RAISIN VERT ou ROUGE
sans pépin
produit des É.-U., catégorie no. 1

GRAPES GREEN or RED
seedless
product of U.S.A. no. 1

2,18/kg
.99
lb

FROMAGE FETA CANADIEN
coupé au comptoir de la charcuterie

FETA CHEESE
CANADIAN
deli cut

1,10/100 g
4.99
lb

CREVETTES TOUT USAGE EN MORCEAUX
cuites et surgelées au comptoir Ziggy's
plus de 40 morceaux par lb

SHRIMP PIECES ALL PURPOSE
Ziggy's frozen cooked
over 40 pieces per lb

1 lb ^{soc} _{bag}

8.99
lb

BROCOLI FRAIS
produit du Canada

BROCCOLI FRESH
produit du Canada
botte bunch

.99

BOEUF SALÉ ou PASTRAMI
tranché ou coupé en lamelles au comptoir de la charcuterie

CORNER BEEF
or PASTRAMI
deli sliced or shaved

.88/100 g
3.99
lb

DARNES DE MAKAIRE
frais sans arête
idéal pour le bbq

BLUE MARLIN STEAKS
fresh boneless
ideal for the bbq

1,33/100 g
5.99
lb

CHAMPIGNONS
BLANCS
frais, produit du Canada

WHITE MUSHROOMS
fresh product of Canada

4,39/kg
1.99
lb

U S B A S C H A Q U E J O U R

CAFÉ MOULU
MAXWELL HOUSE
mouture ménage, fine ou très fine

MAXWELL HOUSE
GROUND COFFEE
regular, fine or extra fine
300 g ^{paq} _{pkg.}

1.89

CUISSES DE POULET
FRAIS
avec dos

CHICKEN LEGS
FRESH
back attached

2,18/kg
.99

HARICOTS VERTS
frais
produit du Canada

GREEN BEANS
fresh
product of Canada

2,18/kg
.99
lb

CÉRÉALES CORN FLAKES
KELLOGG'S

KELLOGG'S CORN FLAKES
CEREAL
675 g ^{boîte} _{box}

2.29

TRANCHES
de soc d'épaule
DE PORC FRAIS

PORK CHOPS
FRESH
shoulder butt

3,95/kg
1.79
lb

MELONS MIEL
frais
produits des É.-U.

HONEY DEW
MELONS
fresh
product of U.S.A.
chacun
each

1.99

THÉ TETLEY
ORANGE PÉKOE

TETLEY TEA
ORANGE PEKOE
paq de
pkg. of 72

2.29

BIFTECK DE CÔTES CROISÉES DESOSSÉES
coupe de boeuf des catégories Canada A
MARINADE GRATUITE
à l'achat de cette coupe de viande

CROSS RIB STEAK
BONELESS
cut from Canada A grades beef
FREE MARINADE with purchase

6,59/kg
2.99
lb

TOMATES FRAÎCHES
produit du Canada
catégorie Canada no. 1

TOMATOES
fresh
product of Canada
Canada no. 1

2,18/kg
.99
lb

COLA ou BOISSONS GAZEUSES
variétés sélectionnées
Choix du Président™

COLA or SOFT DRINKS
President's Choice™
selected varieties

cont. de 2 l / 44/100 ml plus consigné
2 l cont. / 44/100 ml plus déposit
.79

boute. de 750 ml / 3,94/100 ml plus consigné
750 ml bot / 3,94/100 ml plus déposit
.29

BACON
sans nom®
de flanc tranché

BACON
no name®
sliced side
500 g ^{paq} _{pkg.}

1.99

NECTARINES
juteuses
produit de la Californie

NECTARINES
juicy
product of California

2,18/kg
.99
lb

ÉCONOMISEZ! CETTE SEMAINE

LES SUCCÈS DU BBQ PRIX GARANTIS JUSQU'AU 29 AOÛT

GALETTES 1/4 DE LIVRE

100% palette de boeuf hachée, boeuf de catégories Canada A, Paquet Club™

1/4 LB BEEF BURGERS

100% ground chuck fresh Canada A grades beef Club Pack™

à l'achat d'un paquet de 8 ou 12 when you buy a pkg of 8 or 12

chacun each

.49

SAUCISSES MAPLE LEAF

régulières ou bbq

WIENERS MAPLE LEAF

regular or bbq

450 g ^{pkg}/_{pkg}

1.99

PAINS MOLLETS pour HOT-DOGS ou HAMBURGERS
valuplus

HOT DOG BUNS or HAMBURGER
valuplus

pkg de 8

.49

KEG O' KETCHUP

HEINZ

HEINZ

KEG O' KETCHUP

1 L ^{bout.}/_{keg}

1.99

SINGLES KRAFT

16 ou 24 minces

préparation de fromage fondu en tranches, variétés sélectionnées

KRAFT SINGLES

16's or thins 24's regular process cheese food selected varieties 500 g ^{pkg}/_{pkg}

1.99

ÉCONOMISEZ! PLUS AVEC HYGIÈNE PERSONNELLE

PLAYTEX TAMPONS

variétés au choix

PLAYTEX TAMPONS

assorted varieties

pkg de 24

4.99

GEL À RASAGE EDGE

variétés au choix

EDGE SHAVING GEL

assorted varieties

200 ml cont.

1.94

PÂTE DENTIFRICE CREST

variétés au choix

CREST TOOTHPASTE

assorted varieties

75 ml tube

.89

PAINS DE SAVON ZEST

désodorisant format personnel

ZEST BARS SOAP

deodorant personal size

pkg de 3

1.69

RINCE-BOUCHE SCOPE

variétés au choix

SCOPE MOUTHWASH

assorted varieties

750 ml cont.

2.99

SHAMPOOING PRÊT PLUS

avec revitalisant, variétés au choix

PERT PLUS SHAMPOO

with conditioner assorted varieties

300 ml cont.

2.99

ÉCONOMISEZ! PLUS AVEC FLEURS

CHRYSANTHÈMES EMPOTÉS

couleurs vives, longue durée, dans un pot de 6 po.

POTTED MUMS

6 inch pot long lasting bright and colorful

chacun each

3.99

OEILLET

À LONGUE TIGES

couleurs sélectionnées

CARNATIONS

LONG STEM

selected colors

doz. dozen

3.99

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS



-Épargnez- et -1/2 prix- sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. -Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce des Sociétés Loblaws Limitée, utilisateur enregistré de Sunfresh Limited. Supplément publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 9 août 1992. Les prix sont en vigueur du dimanche 9 août jusqu'au samedi 15 août 1992 aux magasins Loblaws de Aylmer et Gatineau seulement.
-Save- and -1/2 price- refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. -Loblaws- and the stylized -L- are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. -President's Choice and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, August 9, 1992. Prices effective from Sunday, August 9 until Saturday, August 15, 1992 at Loblaws Aylmer & Gatineau stores only.

Section Habitation



La fiscalité et vous

par Benoit Constantineau, C.A.

Qualité totale: incitatifs fiscaux

Le budget du Québec du 14 mai 1992 introduit un incitatif fiscal pour appuyer la mise en place des régimes d'intéressement des travailleurs aux résultats de l'entreprise lorsqu'ils s'inscrivent dans le cadre d'une démarche de qualité totale. Voici un sommaire des avantages fiscaux et des éléments du nouveau programme.

Aide octroyée

Les employés admissibles pourront déduire, dans le calcul de leur revenu imposable, les montants reçus jusqu'à concurrence de 3 000 \$ par année. Toutefois, le maximum déductible se limite à 6 000 \$ à l'égard de tout régime d'intéressement auquel ils participent ou ont participé à l'intérieur d'une période de cinq ans débutant dans l'année d'enregistrement du premier régime auquel ils ont participé.

Les PME bénéficieront d'un crédit d'impôt non remboursable de 15 % qui peut être reporté sur cinq ans, sur la partie admissible des sommes versées, en vertu du régime aux employés qui se présentent normalement à un établissement de la corporation située au Québec.

Admissibilité

Les employés admissibles sont ceux qui sont à l'emploi d'une corporation du secteur manufacturier ayant mis en place un régime d'intéressement. Ce régime doit satisfaire aux conditions d'enregistrement et s'inscrire dans le cadre d'une démarche de qualité totale. L'employé ne doit pas détenir directement ou indirectement plus de 5 % des actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation au moment de l'enregistrement du régime.

La corporation admissible au crédit d'impôt doit être une PME du secteur manufacturier, c'est-à-dire une corporation dont, à la date de l'enregistrement, l'actif est inférieur à 25 millions de dollars ou dont l'avoir net des actionnaires est d'au plus 10 millions de dollars, compte tenu des renseignements disponibles à la fin de son année d'imposition précédente.

Régime d'intéressement admissible

L'entreprise devra avoir obtenu un visa du ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie attestant que

la formule d'intéressement permet aux employés de recevoir directement une compensation monétaire sur la base des résultats de l'entreprise et que cette formule a été proposée à l'ensemble des employés et acceptée par une majorité d'entre eux. De plus, ce visa doit attester que l'entreprise a réalisé un certain nombre d'étapes d'une démarche de qualité totale. Également, le régime d'intéressement devra être enregistré auprès du ministère du Revenu du Québec moyennant des frais de 200 \$.

Qualité totale

L'employeur devra faire la démonstration qu'il a réalisé les étapes préliminaires de qualité totale, soit notamment par la nomination d'un coordonnateur de la qualité, la sensibilisation des employés à la qualité totale, l'élaboration d'une procédure écrite, la formation d'un comité bipartite de la gestion de la qualité et par la mise en place de cercles de qualité.

Émission de visa

La demande de visa auprès du ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie

devra être appuyée par un dossier qui contiendra notamment le plan d'amélioration de la qualité, la description du régime et une preuve à l'effet que les étapes préliminaires à la démarche de qualité totale ont été réalisées.

Conclusion

Conclusion

Puisque cette mesure budgétaire deviendra effective pour les régimes d'intéressement enregis-

trés après décembre 1992, et que certaines étapes préliminaires sont requises, les intéressés devraient y voir maintenant.

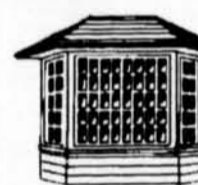
Pas de paiement avant que le travail ne soit terminé.†

Installation* de toiture

20 ans pour le prix de 15 ans

Dès maintenant, Sears peut voir à l'installation de son bardeau super qualité, garanti 20 ans*. Ou si votre maison a besoin d'un toit plat, Sears peut voir à son installation. Les prix de réclame se terminent le 15 août 1992. Détails complets chez Sears.

Installation* de fenêtres 10% de rabais



Sears vous offre des fenêtres de remplacement en vinyle ou aluminium dans des styles pour bien s'agencer avec votre maison et vous aide à conserver l'énergie. Le prix de vente se termine le 6 septembre 1992.

\$300 de rabais sur l'installation* de climatiseurs centraux

Sears vous offre encore plus

Sears vous offre la chance de vous évader de la chaleur avec l'installation de climatiseurs centraux Kenmore, ou pour les maisons sans conduite d'air, les modèles Mitsubishi. Nous offrons également l'installation de filtre d'air électronique.

BONI: Housse d'hiver gratuite avec l'achat de climatiseur central installé. Le prix de vente se termine le 6 septembre 92.

*Sears organisera l'installation par des contracteurs qualifiés dans la plupart des régions

Les rénovations résidentielles avec garantie de Sears

Parlez-en à un ami



TÉLÉPHONEZ MAINTENANT SEARS CANADA INC.

HULL 770-6300
CARLINGWOOD 729-2561 ST LAURENT 746-4311
2480 WALKLEY Rd. OTTAWA 738-0211

SEARS

RÉNOVATION ...

CONSTRUCTION

Spécialiste en

- RÉNOVATION MAJEURES
- NOUVELLES CONSTRUCTIONS

RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL

Services disponibles:

- architecture • décoration • arpentage
- Ingénieurs en sol, en structures • et plus...

Pour une maison personnalisée:

«De votre Idée jusqu'au terrassement»
Selon vos goûts et critères

Construction générale
G. Caron
division rénovation
(résidentiel & commercial)

Téléphone
684-3954

Pagette
782-4856

GARANTIE
Secteur rénovation

Un site pittoresque et accessible



Connaissez-vous des propriétés résidentielles qui ont été construites au siècle dernier ? Il n'y en a pas beaucoup dans votre quartier, n'est-ce pas ? Dans quelle condition sera votre propriété dans 100 ans... soit en 2092 ? Vous vous demandez probablement quel est l'intérêt d'une telle question ? La réponse devient toute simple si vous faites partie des chanceux qui habitent l'un des condos de Châteaux des Bois, à Aylmer.

Comme Châteaux des Bois est constitué de répliques de châteaux et de manoirs de France et d'Angleterre, en somme des résidences princières qui ont résisté au temps et aux affres de la guerre, il y a lieu de croire que la reproduction de telles oeuvres, associée aux technologies de pointe d'aujourd'hui, est une sorte de garantie de longévité. Ce sont des propriétés résidentielles d'un chic exceptionnel et qui se fondent sur des valeurs architecturales éprouvées.

Qui dit mieux ?

Prenons le cas du Balmoral, le tout dernier château aménagé en fonction du concept de six unités. Il ne reste, de disponible,



qu'un condo à mezzanine. Admettez qu'il s'agit là de tout un exploit pour le promoteur-concepteur Jean-Guy Bélanger!!! Après tout, ne sommes-nous pas en récession ? Comment se fait-il alors que Châteaux des Bois connaissent autant de succès ?

Il y a deux raisons fondamentales (et, à la rigueur, peut-être même trois) qui expliquent le succès que Jean-Guy Bélanger connaît avec Châteaux des Bois. La première tient aux qualités intrinsèques des immeubles (les châteaux). Des qualités qui se fondent sur des notions d'esthétisme éprouvées à travers les époques et selon lesquelles un château sera toujours un château... comme une Rolls Royce sera toujours une Rolls Royce.



Bien sûr, comme nous l'avons maintes fois souligné, le promoteur-concepteur Jean-Guy Bélanger ne s'est pas seulement arrêté au passé... puisque les principes sous-jacents à cette qualité de construction qu'on attribue à Châteaux des Bois témoignent également d'un intérêt certain pour les techniques d'insonorisation et d'isolation thermique les plus innovatrices qui soient.



CONDOMINIUM DE LUXE

à partir de **\$873⁸³** C.L. par mois

prêt hypothécaire pour seulement

8 1/2%

pour une durée de 3 ans.

Constructeur assumera une 2^{ème} hypothèque jusqu'à 25% sans intérêts sans paiement pour 15 ans



Prix de l'unité 146 500\$

* POUR ACHETEUR QUALIFIÉ

CONSTRUCTEUR DE L'ANNÉE
«CHÂTEAU DES BOIS»
PROJET DOMICILIAIRE DE L'ANNÉE

Châteaux des Bois

CONDOMINIUM DE LUXE confort et tranquillité en ville

Style mezzanine (2 étages)

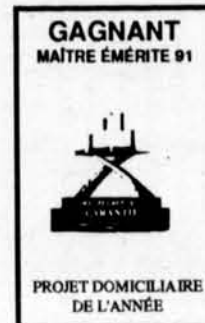
2 et 3 chambres à coucher

1 500 à 2 100 pieds carrés (approximatif)

- Foyer
- Douche en coin
- Système de chauffage à air forcé
- Bain romain
- Plancher de marbre
- Air climatisé central
- Certificat d'insonorisation
- Finition de qualité supérieure



Bureau des ventes
117
NORTH JOHN EGAN
Chemin AYLMER HULL
684-4334
117, rue North, Aylmer
CHELSEA



Lundi au jeudi de 9h00 à 20h00, vendredi sur rendez-vous, samedi, dimanche et jours fériés midi à 17h00

C.L.S.C.

Les intervenants de la santé se tournent vers la prévention

Nicole MAITRE

HULL-Les neufs centres locaux de services communautaires (C.L.S.C.) de la région vont bientôt bénéficier d'un ajustement financier pour permettre d'améliorer ou d'accroître leurs services à la jeunesse première ligne, c'est-à-dire le traitement de prévention, ainsi que les services de santé physique première ligne.

Un montant de 290 494 \$ a été accordé par le ministère de la Santé et des Services sociaux qui devra être réparti entre les neufs C.L.S.C. de l'Outaouais.

Le Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (CRSSSO) a soumis des recommandations au Ministère en tenant compte de la situation financière de chacun, du degré de pauvreté de chaque territoire et des sommes déjà consenties. Les argentés seront versés directement aux C.L.S.C. Chaque centre local devrait connaître sa part respective vers la mi-août.

Selon la directrice de planification-programmation du CRSSSO, Claudette Gatién, "on tente depuis deux ans d'amoinrir les difficultés financières des C.L.S.C." Les centres qui recevront le plus d'argent

pourront démarrer des services à la jeunesse. D'autres pourront consolider les services existants. Pour l'instant, Mme Gatién informe que la principale lacune se situe au niveau de la prévention pour les jeunes enfants de niveau primaire à pré-scolaire. La violence, le manque de motivation et de confiance n'épargnent pas les plus jeunes.

Depuis deux ans, une série d'études s'effectue à l'échelle provinciale. Intitulées: "Le Québec fous de ses enfants", ces études ont permis de se tourner vers la prévention. Depuis, le Ministère exige que les services de jeunesse de première ligne (prévention) recueillent 75 % du budget. Les services de santé physique de première ligne reçoivent 25 %.

Une étude locale doit être effectuée par le CRSSSO, pour l'année 1993-94,

afin de déterminer les besoins régionaux d'une fa-

çon plus précise. Car pour l'instant "il y a un besoin,

mais on n'est pas en mesure de dire à quel point ce

supplément budgétaire va réussir à combler les lacu-

nes", d'expliquer Mme Gatién.

Pas de TPS, pas de TVQ



Gatineau

Construction juin 91, 3 chambres, foyer au salon, armoires stratifiées, deck 14' x 14', garage double, beaucoup d'extra, 124 900 \$ négociable.

762-2554

La vente sur mesure Cozzy Coverings

Des prix et des bonis incroyables sur les revêtements de fenêtres fabriqués sur mesure!

Jusqu'au 15 août

Store pour porte patio gratuit avec tout achat de 200 \$ ou plus!

HEURES D'OUVERTURE:
LUN. - VEN. 9h - 5h 30 - 21h
SAMEDI 9h - 15h
DIMANCHE 11h - 17h

Voir les détails en magasin

1547, CH. MERVILLE GÉNÉRAL PLAZA, NEPEAN 727-5510

BLCR Inc.  **ERITAGE**
574 Principale, Buckingham **281-5000**

Avec nous, c'est "vendu" en un rien de temps

<p>LA CAMPAGNE Oh! Ya!</p>  <p>PEUT LOUÉ AVEC OPTION D'ACHAT</p> <p>Bungalow 2+1 c.c., bois franc, poêle à comb. lente, s.-sol fini, garage double. Taxes \$515. Terrain 1 acre. Ça hen! (96) COLETTE RICHER 281-5000 - 594-0499</p>	<p>N.D. DU LAUS</p>  <p>Maison mobile modifiée, ext. vinyle, inclus lave-vaisselle, store vert., satellite, entièrement réaménagée, grand terrain, près chasse et pêche. (139) ALBERT LAUZON 281-5000 - 766-2391 - 594-2065</p>	<p>STYLE UNIQUE!</p>  <p>VENDU</p> <p>Ce grand 2 étages de 3 c.c. vous charmera avec sa boiserie orig., ses planchers de bois franc et son terrain de 12,000 p.carré. (E-91) DIANA ROCK 986-5966 PAGETTE 594-1756</p>	<p>FAUT VENDRE</p>  <p>Grand bungalow tout brique. Sous-sol fini pour moins cher que l'évaluation municipale. Faut absolument voir. (164) MARC SIGOUIN 986-3356 - 594-1255</p>	<p>SECTEUR TRANQUILLE</p>  <p>PRIX RÉDUIT FAUT VENDRE</p> <p>CAUSE DE TRANSFERT. Bung. tout brique, 3+1 c.c., s. sol fini, grandes pièces, garage, secteur tranquille. Informez-vous. (110) BRUCE LEMIEUX 281-5000 - 594-1455</p>
<p>N.D. DU LAUS</p>  <p>Ch. du Moulin, 2 étages, champ d'épuration, 3 c.c., très bon système d'eau potable, maison rénovée, garage. Bonne chasse et pêche. Wow! Wow! (121) ALBERT LAUZON 766-2391 - 281-5000 - 594-2067</p>	<p>NOUVEAU N.D. DE LA SALETTE</p>  <p>Bung. récent, 3 c.c., centre du village, 1 ventilateur de plafond, cour clôturée, 10 min. du lac Argile. Une aubaine. (154) ALBERT LAUZON 766-2391 - 281-5000 - 594-2067</p>	<p>NOUVEAU THURSO</p>  <p>Mini ferme, 40 acres, idéal pour vente de bié d'Inde, rivière sur terrain, maison ent. rénovée en 1987. Piscine. Près Rte 148. Hâtez-vous! (108) ALBERT LAUZON 281-5000 - 594-2067 - 766-2391</p>	<p>PROPRIO POUR \$200/MOIS</p>  <p>Incrovable mais vrai. Intérieur rénové. Se paie tout seul. 1-2 c.c., 1-1 c.c. Faites une offre. \$44,000. (E-113) DIANA ROCK 281-5000 - 986-5966 - Pag. 594-1756</p>	<p>MAISON DE 1ÈRE CLASSE</p>  <p>2 étages avec garage. Secteur tranquille, tout brique, grand terrain, idéal pour professionnel. (35) BRUCE LEMIEUX 281-5000 - 594-1455</p>
<p>PSST! PSST! PSST!</p>  <p>Semi «Rien à faire», 3 c.c., s. sol, s. fam., superbe pour garderie, remise, cour clôturée, venez vite! (168) COLETTE RICHER 281-5000 - 594-0944</p>	<p>RESIDENCE - BORD DE LA LIEVRE</p>  <p>Val-des-Bois 3 c.c., véranda, garage, qua, puit artésien. 90 pi. Meublé + ainsi que tracteur à gazon, etc. Vaut une visite (161) MONIQUE MADORE 594-1636 - 281-5000</p>	<p>N.D. DE LA SALETTE</p>  <p>Maison 2 étages, sur terrain, 3 acres, borne de bié d'Inde, rivière sur terrain, maison ent. rénovée en 1987. Piscine. Près Rte 148. Hâtez-vous! (108) ALBERT LAUZON 281-5000 - 766-2391 - 594-2067</p>	<p>LAC MORIN, VAL-DES-BOIS</p>  <p>Bord du lac Morin. Chalet 3 c.c., tout meublé, 2 grand deck, plage de sable, secteur tranquille (127) COLETTE RICHER 281-5000 - 594-0944</p>	<p>POUR GENS D'AFFAIRES</p>  <p>Casse-croûte pouvant être opéré à l'année. Très bien situé. Excellent d'être d'affaires avec logs bien aménagés. (E-150) DIANA ROCK 986-5966 Pagette 594-1756</p>
<p>PRIX EXCEPTIONNEL - SEMI \$67,500</p>  <p>Construction 89, 2 c.c. (1er étage) + 1 c.c. (sous-sol). Finition coloniale, ext. brique et vinyle, terrassement & grande cour arrière. 200 pieds. (170) MONIQUE MADORE 281-5000 - 594-1636</p>	<p>* BRICOLEURS * \$44,900 * BRICOLEURS *</p>  <p>Grande maison qui nécessite recouvrement complet ainsi que quelques réparations. Doit vendre rapidement. (134) MARC SIGOUIN 986-3356 - 594-1255</p>	<p>LAC LONG - DÉTENTE & LOISIR</p>  <p>Résidence chalet de 4 c.c., situé à quelques km de Buckingham. Grande s. fam., foyer, véranda, chalet d'invité. Idéal pour semi-retraité. (180) MONIQUE MADORE 281-5000 - 594-1636</p>	<p>MAISON DE CAMPAGNE</p>  <p>FAÇADE SUR LE LAC DODD</p> <p>Un beau mélange de pin, de chêne, de cèdre et de pierre dans une construction unique. Une maison de rêve. (106) MARC SIGOUIN 986-3356 - 594-1255</p>	
<p>A LA CAMPAGNE</p>  <p>TRES PRIVE</p> <p>St. Sixte. Bungalow 2 c.c., rien à faire. Très propre, grand terrain avec ruisseau. Aucun dépôt nécessaire. «Oupalai» (32) COLETTE RICHER 281-5000 - 561-0944</p>	<p>POUR VOUS MADAME!</p>  <p>Confort, beauté, luxe pour moins de \$65,000 dans ce bung. compl. rénové, 2 c.c., cuisine bien équipée. Faites vite! (E-147) DIANA ROCK 986-5966 Pagette 594-1756</p>	<p>RIVIÈRE DU SOURD</p>  <p>Bung 2+1 c.c., int. très bien aménagé, grande pièce, s. sol part. aménagé. Très grand terrain subdivisible. Bien paysager. Hâtez-vous. (120) ALBERT LAUZON 766-2391 - 281-5000 - 594-2067</p>	<p>LAC GEORGES - SALETTE</p>  <p>\$65 900 - WOW</p> <p>Bungalow neuf, pas de TPS, 3 c.c., s. sol, bois franc, p.c.l., remise, 1 acre, accès à la plage. OUVERT À UNE OFFRE! (29) COLETTE RICHER 281-5000 - 594-0944</p>	<p>N.D. DE LA SALETTE</p>  <p>Maison 2 étages dans le village. Ext. et fenêtre refaits, grand terrain paysager, 3 c.c., service mun. Logez-vous à bon compte. (178) ALBERT LAUZON 281-5000 - 766-2391 - 594-2067</p>
<p>BIEN SITUÉ - 650 MAPLE</p>  <p>Bungalow 2 c.c., salon plancher, bois franc, fenêtres vinyle, garage, sous-sol avec atelier, garde-robe en ordre, inclus 3 ventilateurs, poêle à bois. (153) MONIQUE MADORE 281-5000 - 594-1636</p>	<p>\$66 900</p>  <p>1 logis de 1 chambre et 1 logis de 2 chambres. Tout rénové. Garage et remise. Une aubaine à ne pas rater. (189) MARC SIGOUIN 986-3356 - 594-1255</p>	<p>104 P. SUR L'EAU</p>  <p>104 p. sur l'eau. Lac Long, chalet maison + 2 chalets de visite. Faut voir. Oh! Ya! (183) BRUCE LEMIEUX 281-5000 - 594-1455</p>	<p>PRÊT À CONSTRUIRE</p>  <p>Cantley, Route 307, Terrain de 44,245 p. c. Remise de 12x12 avec électricité. Cert. local et arpent. fourni. \$26,900. DIANA ROCK 986-5966 Pagette 594-1756</p>	<p>DU LUXE - C'EST ICI</p>  <p>Bungalow à 9 patiers, 3 c.c., foyer biss en pierre de champ, office, finition en pin et bois franc. «Oupalai» (10) COLETTE OU BRUCE 281-5000 - 594-0944 - 594-1455</p>
<p>STYLE PARTICULIER</p>  <p>La visiter c'est l'adoption. 2 186 p.c. idéal pour café-terrasse. Cachets originaux. Subvention possible. Maison Héritage. (S-181) DIANA ROCK 986-5966 Pagette 594-1756</p>	<p>FAUT VOIR ET FAUT VENDRE VITE, VITE</p>  <p>Idéale pour jeune famille. Pas de circulation, très grand terrain. Maison récente et en excellente condition. (155) MARC SIGOUIN 986-3356 - 594-1255</p>	<p>EN VILLE À BUCKINGHAM</p>  <p>2 étages, 4 c.c., rue Lorrain, Buckingham. Bois franc, cuisine neuve. Au centre-ville. Wai Wai! Faut visiter. (70) BRUCE LEMIEUX 281-5000 - 594-1455</p>	<p>684 PRINCIPALE - \$79,900</p>  <p>PRIX RÉDUIT</p> <p>Unlâm. 2 étages, 1800 p.c., cuisine armoires mélamine. S. fam. & salon plancher bois franc, terrain 1200 p.c., 3 c.c., étage du haut (bureau) Prix réduit. (118) MONIQUE MADORE 281-5000 - 594-1636</p>	
<p>BORD DE L'EAU!</p>  <p>8 km de Buck. Bung. de 2+1 c. à coucher. Terrain de 32 895 p.c. Nécessite réparations! Faites vite! \$32,500. (E-190) DIANA ROCK 986-5966 Pagette 594-1756</p>	<p>COTTAGE-HOUSE DODDS LAKE</p>  <p>Style Suisse, 3 c.c., plafond cathédrale, système alarme, poêle à bois, gazebo, très privé. Ça pourrait devenir votre chez-vous! (105) BRUCE LEMIEUX 281-5000 - 594-1455</p>	<p>ROUTE 309, 1 KM B'HAM</p>  <p>1 1/2 étage, 3 c.c., grande pièce, cette charmante maison pourrait être à vous. Faut la visiter. Appelle-moi. (163) BRUCE LEMIEUX 281-5000 - 594-1455</p>	<p>MONT-CASCADE</p>  <p>Style Suisse, 2+1 c.c., salon b.l., armoire b.l., 2 s. b., grande remise et deck. Secteur relaxant. Près de ski et glissade d'eau. (146) BRUCE LEMIEUX 281-5000 - 594-1455</p>	<p>RTE 309, VAL-DES-BOIS</p>  <p>Maison en campagne, paysage superbe, prix très bas aménagez-la à votre goût. Vaut une visite! (123) ALBERT LAUZON 594-2067 - 766-2391 - 281-5000</p>

GRANDE OUVERTURE

PAVILLON



ADMISSIBLE 4500\$ VILLE DE HULL

PLATEAU DE LA CAPITALE HULL

• 1600 p.c. • bois franc salon • 100% pelousé

144 900\$
T.P.S./T.V.Q. INCLUSE
valide jusqu'au 15 août 1992

OUVERT SAM/DIM: 55, DE L'ASTROLABE, HULL

COURTAMAX **STÉPHANE BISSON**
595-6565

TERRAIN DISPONIBLE À GATINEAU

Ancien parc Luna à Hull

Avis de recherche

HULL- Le Service des loisirs de la Ville de Hull lance un appel auprès des citoyens et citoyennes afin de retracer des documents écrits ou photographiques relatifs à l'ancien parc Luna de Hull.

Connu maintenant sous le nom de parc Moussette, les jeunes des années 1920-1930 se souviendront sans doute du temps où ils allaient s'amuser au parc Luna. On y retrouvait à cette belle époque des manèges, des montagnes russes, une plage, une surfa-

ce en bois franc pour le patin à roulettes, ainsi que des activités de fête foraine permanente. Le parc Luna était en quelque sorte le parc Belmont hullois. Le parc Moussette demeure encore aujourd'hui le rendez-vous plein air de nombreux Hullois et Hulloises avec sa plage, ses terrains de tennis, son terrain de balle, son jeu de croquet et son aire à pique-nique.

Au cours de 1993, la Ville de Hull entrepren-

dra la construction d'un nouveau chalet permettant ainsi d'offrir des services additionnels aux usagers du parc. Ainsi donc, avec l'aide de photos et de documents écrits sur le parc Luna, la Ville de Hull espère pouvoir donner un cachet d'antan au futur chalet. Pour tout renseignement à ce sujet, il suffit de communiquer avec Jean Cadieux, directeur du Service des loisirs de Hull, au 595-7400.

Service des communications de la Ville de Hull

VISION INC.
243-3111



LAC STE-MARIE—À être vendu tout meublé. Réservoir septique (puits de pointe) 15', certificat de localisation sera fourni par le vendeur, 100' du lac, 48 500\$



LAC STE-MARIE—Maison de deux étages en bloc de ciment avec garage double en bois. Belle maison en bordure du lac, très bien divisée de façon à convertir en auberge, restaurant ou gîte du passant, 1 acre.

A. Laperrière

Boulevard Mont-Bleu

Les travaux de reconstruction se poursuivent


HULL- La direction du Service du génie de la Ville de Hull désire informer la population que la phase II des travaux de reconstruction du boulevard Mont-Bleu sera entreprise à compter du 10 août prochain.

Ces travaux qui se poursuivront jusqu'à la fin septembre seront effectués sur le tronçon entre la rue des Bouleaux et le boulevard de la Cité-des-Jeunes. La reconstruction du boulevard comprend la fondation, le drainage, l'éclairage et les trottoirs.

Rappelons que ces travaux de reconstruction ont débuté l'année dernière. Ils visent à régler le problème de vibrations du boulevard tant déploré par les résidents du secteur.

Service des communications de la Ville de Hull

Les Entreprises **Catro**



CATRO V

Voici un des 7 modèles de semi-détaché CATRO - Nous avons aussi 9 modèles d'unifamiliales disponibles à des prix très compétitifs

"KIT" COMPLET

650\$* par mois pour les 24 premiers mois, mise de fond de 5%
* INCLUANT

DOMAINE BELVÈRE À GATINEAU

Autoroute 50	
Davidson Est	443
N	↑
GATINEAU	

Ouvert aux visiteurs
Lundi au jeudi 9 h à 12 h
13 h à 20 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h
643-2453

PLATEAU DE LA CAPITALE À HULL

Plateau de la Capitale Hull	97, de la Gravié
	Des Peupliers
	ch. de la Montagne

Ouvert aux visiteurs
Lundi au jeudi 13 h à 20 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h
778-7999

- Terrassement à la grandeur sur lot 33'x100'
- Entrée pavée
- Galeries et entrées avant, côté et arrière
- Finition coloniale
- Système de ventilation
- TPS • TVQ
- Frais notariés
- Frais de financement
- Certificat de localisation
- Service de vue

** financement à 95 % assuré par la SCHL, basé sur un prix total de 94,000 \$

* Prix et conditions d'un semi-détaché Catro à Gatineau, Plan C

Sommet de la Bellevue
SEMI-DÉTACHÉ avec vue panoramique
Seulement quelques unités



Modèle avec ou sans garage. 3 chambres 1 400 pi²

Le meilleur achat! Pourquoi?

Construction Tavarès vous offre UNE EXCELLENTE QUALITÉ de construction ainsi qu'un SERVICE après vente auquel VOUS AVEZ DROIT

incluant **5 700\$ d'OPTIONS ***

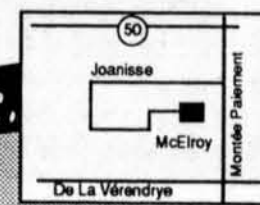
* détails disponibles sur demande

Financement à 95%

VISITES Sam. et dim. 13h à 16h
Semaine : sur rendez-vous



CONSTRUCTION TAVARÈS inc.
243-6863





Survol de la montgolfière

par Jean Boileau

directeur général du Festival de montgolfières de Gatineau
directeur des communications, Ville de Gatineau



Parmi les 125 ballons, neuf auront des formes inusitées



Neuf montgolfières aux formes inusitées s'envoleront du parc de la Baie du 4 au 7 septembre prochain lors du 5e Festival de montgolfières de Gatineau. L'attention du public se portera cette année sur la montgolfière en forme de vache de la Laiterie Château. Cette montgolfière contenant 160 000 pieds cubes d'air a presque la même taille que le dirigeable Goodyear.

Pour une seconde année, le ballon Père Noël de la Société canadienne des postes s'envolera du parc de la Baie pour l'émerveillement des enfants.

Grâce à Matériaux Inovaco, un ballon exhibant la tête de la statue de la liberté volera cette année dans le ciel de la Capitale nationale.

CKCH et CIMF feront voler la plus grosse radio au monde avec son ballon tout aussi gros qu'un édifice de 10 étages. Slick le punk, le chef Benihana, Tony, le tigre, le camion de Mom Printing et la canette de Coca-Cola s'élèveront aussi du 4 au 7 septembre de Gatineau.

Acouphènes

Vos oreilles sifflent?

HULL- Vos oreilles sifflent ou bourdonnent? On vous a dit qu'il n'y avait rien à faire? Vous n'êtes pas seul. Plus de 600 000 personnes au Québec souffrent d'acouphènes: bourdonnements, sifflements, cliquetis, grondements entendus dans une ou deux oreilles, ou diffus dans la tête.

Le Regroupement québécois pour personnes avec acouphènes veut répondre à votre besoin d'apprendre à vivre adéquatement avec vos acouphènes par un support de groupe d'entraide, de réconfort et d'accommodation à vos acouphènes. Le RQPA ne cherche pas à donner l'espoir de la guérison mais le support nécessaire pour mieux vivre avec vos acouphènes.

A cet effet, une soirée d'information est organisée par le groupe d'entraide Outaouais du RQPA. La soirée aura lieu le mercredi 9 septembre 1992, à 19 h, à la salle 201 du CLSC des Draveurs, 80, avenue Gatineau, Gatineau. Nous serons très heureux de vous accueillir. Vous pourrez visionner un vidéo réalisé par le RQPA avec le concours de plusieurs spécialistes.

Autoroutes 50 et 550

Nouvelle étude de bruit

GATINEAU- Une étude de niveau sonore sera réalisée dans les secteurs des rues Pierre-Radisson, de l'Érablière, Rochefort et Poitiers, en bordure des autoroutes 50 et 550.

Les autorités ministérielles ont informé le député du comté, John Kehoe, qu'une rencontre se tiendra avec les citoyens du quartier avant et après la réalisation de l'étude. La rencontre aura pour but de leur fournir les informations pertinentes.

COURTAMAX
COURTIER

FRAIS NOTARIÉS INCLUS*

* En achetant une maison par mon entremise, même si elle est d'un autre courtier, je palerai vos frais notariés.

ARTHUR L'ÉCUYER
561-3222
poste 191

FERME LIMBOUR MAISONS OUVERTES

Le dimanche 9 août 14h à 16h

CONSTRUCTION RMM—Je suis spacieuse et fonctionnelle, j'adopterais bien une jeune famille, venez me rencontrer.

15 CLAUDE, GATINEAU
COQUETTE QUÉBÉCOISE—3+1 c.c., sous-sol bien aménagé. Faites une offre.

CONSTRUCTION RMM—Style anglais, moderne, je m'adapte à tous les besoins.

273 MONT-LUC, GATINEAU
BELLE PROPRIÉTÉ—À palier multiple, dans un rond point, aucun voisin en arrière, venez la voir.

Hélène Thivièrge
Pag.: 787-8080

GATINEAU FERME LIMBOUR

DE GRAND LUXE—Je recherche un couple professionnel pour m'habiter. J'ai beaucoup d'extra, piscine hors-terre, clôturé, bois franc, appareils ménagers. Je vaut une visite.

SOYEZ PROPRIÉTAIRE de cette belle maison de ville pour aussi peu que 527\$ c.i. par mois 41 de Pincourt

TEMPLETON Rivière La Blanche

TERRAINS
Pour unifamiliales et semi-détachés.

À partir de 21 000\$.

SEMI-DÉTACHÉ—Éviter la T.P.S. et la T.V.Q. Sur ce charmant modèle avecabri d'auto.

CHABITAT
de la vraie construction
669-5047 827-3957

Vous méritez ce qu'il y a de mieux. Offrez-vous une maison Chabiat

L'ENVOL

79 900⁰⁰
terrain inclus

Modèles unifamiliales à partir de 91 000\$.

449 Cheval Blanc
Lundi au Jeudi 13h à 20h
Samedi et dimanche 13h et 16h 30
OU SUR RENDEZ-VOUS

PASTEUR	CHATEAUGUAY	Ch. Blanc
	449	
BOUL. MALONEY EST		

Apportez un plan, une idée, un dessin... **CHABITAT** s'occupera du reste

Délégation de Colombie-Britannique à Hull: se connaître pour mieux s'apprécier

Charles MILLAR

HULL. Dans le cadre d'un programme d'échanges organisé par la Fédération canadienne des municipalités, une délégation de la Colombie-britannique a visité Hull au cours de la semaine dernière.

La délégation arrivait en provenance de Central Kootenay, un district situé au centre de la province. Elle était composée

d'une demi-douzaine de représentants des villes de ce district.

La délégation a été escortée par sept représen-

tants de Hull: Guy Lecavalier, Ghislaine Chénier (conseillers municipaux), Gérard Gratton (milieu de l'éducation), Suzanne Rollin (milieu hospitalier), Louise Jean-Venne (Centre Jeunesse-Outaouais), François Trotter (fonctionnaire municipal) et Jean Thiffault (milieu touristique). Il s'agissait

en quelque sorte d'un échange de politesse, puisque les membres de la délégation avaient accompagné les sept représentants hullois lors d'une visite de Central Kootenay il y a quelques semaines.

"C'est un tout nouveau programme de la Fédération canadienne des mu-

nicipalités, à l'occasion du 125^e anniversaire de la Confédération. Le but, c'est de faire en sorte que l'on se fasse entre nous. Ils nous font connaître leur région et nous leur faisons connaître la nôtre", de dire Guy Lecavalier. Le programme est financé par la Fédération, avec une contribution des municipalités participantes. Dans le cas de Hull, la contribution est de 4 000 \$, selon M. Lecavalier.

La visite des représentants hullois à Central Kootenay a eu lieu au mois de juin. Les représentants se sont divisés pour faire le tour de chaque ville de cette région. "Nous avons rencontré les

gens et fait plusieurs activités. Dans mon cas, j'ai prononcé un discours sur la société distincte devant un groupe local, puis j'ai visité une école d'immersion", de commenter M. Lecavalier.

Le retour du balancier s'est produit la semaine dernière. Les délégués de Central Kootenay sont arrivés à Hull dans la nuit de dimanche à lundi et ont passé la semaine à visiter la région, avant le départ prévu aujourd'hui [dimanche]. Le moment de la visite a été planifié pour coïncider avec le Festival international de la bicyclette. Les représentants de Colombie-britannique ont d'ailleurs

assisté à beaucoup d'activités du Festival.

Leur tournée ne s'est cependant pas arrêtée là, selon M. Lecavalier. Les délégués ont aussi rencontré leurs députés à Ottawa, signé le Livre d'Or de la Ville de Hull, visité le Musée canadien des civilisations, effectué une promenade en bateau sur la rivière des Outaouais, participé à une excursion sur le train touristique Hull/LaPêche, visité la rivière des Outaouais en bateau jusqu'à Montebello, entre autres choses. Ils ont également profité de l'occasion pour faire un saut à Montréal, afin de voir le Stade olympique et le Vieux-Montréal.

Phase I Vendu **Phase II Vendu 50%**

Les condos de ville

Nouveau centre Ville de Gatineau

Structure d'acier et de béton avec abri-d'auto

VIVRE LA OÙ ÇA CE PASSE !

- Nouveau modèle à visiter Phase 2
- Prix à partir de 72 000 \$ 1 chambre
79 000 \$ 2 chambres
Taxes en sus.

Échangez votre maison !



220 boul. de l'hôpital

OUVERT AUX VISITEURS!
Lundi au jeudi : midi à 16 h / 18 h à 20 h
Samedi et dimanche : midi à 16 h
JACQUES ALARY 243-7620



réalisé par **Les Constructions de Ville**

Quand un projet immobilier offre un bon rapport qualité-prix IL SE VEND VITE.

55% des semi-détachés vendus en 3 mois.



OFFRE SPECIALE

Livraison 1^{er} septembre
L'Élégant
Semi-détaché avec garage

- Fils souterrains
- Plancher vissé
- Portes Newport
- Cuisine design avec néon sous les armoires
- Plafonds crépinés
- Avant et côtés tourbés
- Chauffage au gaz ou à l'électricité
- Robinet sur le côté
- Béton moulé
- Tapis 24 onces
- Choix de couleurs pour l'extérieur

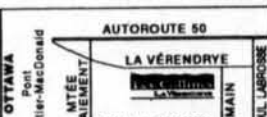
OFFRE SPÉCIALE

Faites une offre cette semaine et obtenez en prime le foyer et le sous-sol fini.

Les Collines LaVérendrye, un succès qui s'explique...

Les Collines LaVérendrye sont bien situées : au centre et à l'abri du Grand Gatineau; une rue en croissant; un îlot de paix et de sécurité pour les enfants. Aux abords du boulevard LaVérendrye, entre Main et Montée-

Paiement, 3 sorties de l'autoroute 50 vous y mènent. Tous les équipements et toutes les commodités sont à proximité. Des modèles (6) élégants, modernes et surtout spacieux; un environnement unique.



669-1713
Heures d'affaires
Lun. au jeudi:11h à 21h
Sam. et dim.:11h à 17h

Les Constructions R.M.M. cur.

Achetez une maison R.M.M. à ferme Limbourchoisissez votre modèle

Tranquillité à prix abordable venez visiter

Ouvert aux visiteurs
Lun-jeu 13h - 17h/19h - 21h sam-Dim 13h - 17h
331, rue Le-Beaudy, Gat.

COURTAMAX
COURTIER
Arthur L'Écuyer
561-3222 poste 191

RE/MAX VISION INC 243-3111

Michel Carrisse Michel Bouliane

CHALET

ANGE-GARDIEN—sur rivière du Lièvre à 8 miles de Buckingham. Réduit à 29,500\$

LAC MORIN—50 min. de Hull, hivernisé, tout meublé, foyer, avec 2nd terrain 100 X 200 sur lac

LAC CAYAMANT—132' de la plage sablonneuse, garage, foyer, sur 1/2 acre boisé.

Michel Carrisse

273 DES TREMBLES, HULL—Bon site, près de tout, école, église, magasin, voisinage exceptionnel, paix, confort et site central. Vous serez fier de demeurer dans ce secteur de choix

Michel Bouliane

190 BOUVRETTE, CANTLEY—Vous aimez faire quelque chose, voici une propriété que vous pouvez adapter, réparer-la, et sa valeur vous surprendra.

Michel Bouliane

GATINEAU, PRÈS HÔPITAL— Pourquoi payer un loyer? Apt. condo, foyer, 2 c.c., balcon avant, terrasse arrière, tranchement repeint. 3,200\$ comptant et 600\$ mois tout compris.

Michel Carrisse

1420 CARREFOUR, LAC MCGREGOR—Des arbres, des arbres, des arbres avec des fleurs, voyez le chalet avec de majestueux arbres, agréable patio sur le lac. # 92-168

Michel Bouliane

531 PARKER, AYLMEY— À qui cette maison? Les gens nous le demandent souvent, ils l'admirent. Elle peut être votre, elle vient d'être mise sur le marché

Michel Bouliane

CÔTE D'AZUR—Magnifique résidence de 3,600 p.c. sur terrain double, bien paysager, vue panoramique, piscine creusée, etc.

Michel Carrisse

CANTLEY— Sur Lac Cascades, belle canadienne 1 617 p.c., foyer, garage double, 5 appareils sur 11/4 acre boisé avec ruisseau, site enchanteur à 25 minutes de Hull

Michel Carrisse

LAC CHAUNCEY, PRÈS DE BUCKINGHAM— Oubliez la ville, vous aimez ce chalet sur le lac. Tout offre sera considérée. #92-147

Michel Bouliane

Investissements

RESTAURANT LICENCIÉ—37 places avec terrasse 75 places, bail 15 ans 600\$ / mois. Une aubaine à 25,000\$

2 PIZZERIAS— Place du Portage, Hull et secteur Pie-Gatineau avec bons chiffres d'affaires

LAC MCGREGOR— Terrain 3,7 acres avec 427 pieds de plage sablonneuse. Construisez votre maison de rêve avec une douzaine de chalets pour payer le tout. 119,000\$

Michel Carrisse

HULL— Terrain 16,800 p.c. pour construction 12 luxueux logis avec vue panoramique.

AYLMER— 68 Denise Friend, triplex avec bons locataires, revenus 16,560\$ / an, hyp 4%.

BOWMAN— Pouvriez-vous de chasse à pêche, 7 chalets, canal privé, réés, luxueuse de 3 500 p.c.

MONTÉBELLO— 18 acres sur rivière, résidence de prestige, garage triple, golf 9 trous, etc.

BUNGALOW TRIPLEX— Logez-vous dans un 3 c.c. pour presque rien avec 13 000\$ comptant.

Michel Carrisse

48 ARMOUR, AYLMEY— 4 étoiles comme au cinéma, cette propriété a tout: confort, terrain, garage, etc. Dans un secteur de choix.

Michel Bouliane

Voie de contournement de Wakefield

Les travaux débiteront à la mi-septembre

Charles MILLAR

HULL- Les travaux de construction de la voie de contournement de Wakefield débiteront à la mi-septembre.

Le contrat a été octroyé l'an dernier à la firme Les Entreprises Bon Conseil ltée, de l'Ancienne-Lorette, près de Québec. Suite à des démarches entreprises par le député du comté de Gatineau, Réjean Lafrenière, le gouvernement a décidé de relancer ces travaux qui avaient été suspendus par manque de liquidités.

La compagnie va construire un tronçon de 3,4 kilomètres de l'autoroute 5 qui contournera le village de Wakefield. Le tronçon inclura les enrobées et l'éclairage, ainsi qu'un pont au-dessus de la rivière La-Pêche.

L'investissement requis est de l'ordre de 9,1 millions \$. Les travaux seront terminés en novembre 1993. Cependant, la couche de pavage de finition et des aménagements paysagers seront terminés l'été suivant.

Au printemps dernier, Québec avait annoncé que le dossier était suspendu, faute d'argent pour le réaliser. Selon M. Lafrenière, il a été nécessaire de faire des pressions auprès du ministre délégué aux Transports, Robert Middlemiss, pour réactiver le dossier. "Beaucoup de démarches ont été faites pour remettre le dossier sur les 'tracks'. Les résultats sont là", a-t-il dit.

Ce n'est pas la première fois que les travaux de réalisation de l'autoroute 5 subissent des embûches. Dans le cas du contournement de Wakefield, en 1988, le gouvernement avait décidé de le laisser tomber. D'ailleurs, une compagnie de développement domiciliaire avait alors reçu une lettre lui permettant de réaliser une subdivision sur une partie des terrains qu'aurait occupé

sur les tablettes", a commenté M. Lafrenière.

Les travaux de contournement feront suite à des travaux de prolongement de l'autoroute 5 qui auront permis d'amener l'artère

jusqu'à Sudden Valley. Il restera encore un tronçon à réaliser entre le contournement et la fin actuelle de l'autoroute. L'échéancier pour ce tronçon est toujours le même, selon M.

Lafrenière. Les travaux doivent être réalisés en

1994-1996. "Cependant, il faut signaler qu'il n'y a rien

de couler dans le béton", a noté le député.



BINGO




avec la collaboration
du Club de Lions de St-Eugène

au Complexe sportif de Hawkesbury
Le samedi 22 août 1992
19 h 30

EN PRIX

\$ 20,000.

16 parties	\$ 500
7 parties	\$ 1,000
1 partie	\$ 5,000
1 Bonanza	60/40

 **Billet** 
\$ 50,00

Inclus: 18 cartes pour chaque partie

Pour information:
Carole Bourdon (613) 830-2749
Autobus: Ottawa - Gatineau - Hull et la région

RABAIS

EXCEPTIONNELS

SUPER SPÉCIAUX sur notre inventaire!



QUADRA



BRIKLOK

SPÉCIAUX
sur
PAVÉ UNI

gris: **1.33** /p.c.
coul.: **1.46** /p.c.

AUTRE SPÉCIAUX SUR:

- ✓ BLOC REMBLAI
- ✓ PIERRE PATIO
- ✓ ROCAILLE

BOIS TRAITÉ:

1 x 6,25¢	2 x 10,95¢
2 x 4,30¢	4 x 4,67¢
2 x 6,46¢	6 x 6,1.65\$
2 x 8,65¢	(prix du p.c.)

Pour le plus grand choix de BRIQUES et de PIERRES de l'Outaouais.

BRIQUE
MATERIAUX
Provincial INC.

novico

1907 boul. Maloney E. Gatineau 663-7703

Nous avons tous les **MATÉRIAUX** de **CONSTRUCTION** pour vos projets de **MAISON** et **RÉNOVATION**



La Capitale

MAÎTRE COURTIER INC.

PLAN GRATUIT EN VALEUR OPTIMALE

■ Garantie de versements hypothécaires
■ Garantie APEC
■ Garantie de la publicité dans les journaux

Exigez-la



\$62,000. Condo, Hull, 2 chambres, 5 app. inclus. Moins qu'un loyer. #5479.
Hector Cloutier
\$66,900. Très belle vue et accès à la rivière. 3 + 1 c.c., air climatisé. #5552.
Lloyd Lefebvre
\$74,900. Black Bay-Maison, 4 saisons sur terrain 1 acre au bord de la rivière. #5590
Pierre Paré
\$79,000. La Pêche. Bung. 3 + 1 c.c. Garage, piscine creusée. #5289
Hector Cloutier
\$82,000. Bung. ou chalet, lac Ricard, 2 + 1 c.c. Bord de l'eau. #5584
Hector Cloutier

\$83,500. Gatineau, bungalow 2 + 2 c.c. Plaque et four encastré. Terrain 160' de profond clôturé. #5354.
Louis Grégoire
\$88,500. Très grand semi, 1 900 p.c., remis à neuf ext. et intérieur. À voir! #5562
Michel Henry
\$106,900. Aylmer. La plus belle du coin! Cuisine neuve, bois franc, piscine, superbe terrain. À voir! #5603.
Pierre Paré

\$109,000. Bungalow 5 c.c. avec piscine creusée. Foyer, secteur tranquille. #5576.
Michel Henry
\$109,900. Aylmer tout y est! Bungalow 3 c.c. poêle comb. lente. Très propre! #5585.
Pierre Paré
\$114,900. Pmul. 3 1987. Impeccable, 2 + 1 c.c. Piscine clôturé, s.-fam., adjescent parc. #5569
Michel Henry

\$129,900 Aylmer, grand bungalow, superbe terrain paysager. Vue sur la montagne. Ateliers pour menuisier. Négociable. #5579
Pierre Paré
\$149,500. Pmul. 4 avec terrain 10,000 p.c. 3 + 1 c.c., salle fam. + garage double. #5545
Michel Henry
\$178,000. 3 c.c., 3 s.-bain, chauffage central, 2 étages. Bien décoré. À voir absolument! #5555
Lloyd Lefebvre
\$199,500. Côte d'Azur, 2 étages, 4 c.c., 3 s.-bain. Planchers bois dur. Entretien impeccable. #5474
Louis Grégoire

AYLMER
684-6363

HULL
778-1222

14 600 \$ en subventions attribués aux groupes environnementaux de l'Outaouais

Dans le cadre du programme Action-Environnement, le ministère de l'Environnement du Qué-

bec (MENVIQ) annonce que des subventions sont attribuées à des groupes environnementaux de

l'Outaouais, pour qu'ils réalisent, d'ici avril 1993, des projets visant à répondre à des préoccupa-

tions en matière de développement durable.

Ainsi, le Conseil régional de l'environnement et du développement durable (CREDDO) bénéficiera d'une somme de 8 100 \$. Le CREDDO pourra, d'une part, organiser un colloque régional sur l'urbanisme et le transport. D'autre part,

l'organisme pourra mettre de l'avant une campagne d'information sur le compostage.

De son côté le Club Optimiste de Touraine, qui se voit accorder une subvention de 2 500 \$, entreprendra une campagne de sensibilisation populaire en vue de nettoyer le ruisseau Desjardins et

procéder à certains aménagements.

Enfin, Environnement-Jeunesse Outaouais pourra, grâce à la subvention de 4 000 \$, promouvoir la cueillette sélective auprès des entreprises commerciales et des institutions publiques.

Rappelons que, doté d'un budget annuel d'un

million de dollars pour l'ensemble du Québec, le programme Action-Environnement entame sa deuxième année d'existence. Il vise, dans un esprit de partenariat dynamique, à soutenir financièrement des projets environnementaux devant être réalisés par des organismes privés sans but lucratif.

SPÉCIAL VACANCES

- HULL—Unifamiliale, 3 c.c., s.s. fini, piscine creusée 149 900\$
- HULL—Maison très bien entretenue, grand terrain, piscine creusée 178 500\$
- VAL-DES-MONTS—Propriété avec grande surface: commerce, ateliers, garage. 165 000\$
- EIDELWEISS—Maison suisse, 4 c.c., vitrine sur pentes de ski..... 159 000\$
- GATINEAU—Semi-détaché, 3 c.c., récent. 79 000\$
- GATINEAU—Semi-détaché, 3 c.c., FAILLITE..... 73 900\$
- GATINEAU—Condo, 2 c.c., plafond cathédrale, foyer, verrière, garage..... 69 000\$



**GILBERTE
CHÂTELAIN**
561-7575

Dans l'Outaouais

Quatre organismes en patrimoine se partagent 23 200 \$

Dans le cadre du programme "Aide aux organismes en matière de patrimoine", quatre organismes de la région de l'Outaouais se partagent une subvention de 23 200 \$ pour des projets de portée régionale.

Les organismes qui

reçoivent une aide financière sont: la Corporation Le Château Logue, à Maniwaki (9 000 \$), l'Association du patrimoine d'Aylmer (10 000 \$), la Pontiac Historical Society (2 000 \$) et la Société historique de Saint-André-Avellin (2

200 \$).

Les projets ont été analysés par un comité d'évaluation formé de Luce Vermette, historienne, et de Pierre Rondeau, secrétaire trésorier de la MRC Vallée-de-la-Gatineau.

Rappelons que par le programme "Aide aux

organismes en matière de patrimoine", le ministère des Affaires culturelles soutient les organismes dans la réalisation de projets destinés à sensibiliser la population au patrimoine régional ou à mettre celui-ci en valeur.

**Chantale Couturier
Roger Prud'homme**

RE/MAX VISION inc.
85 Bellemeur suite 200
Gatineau
243-3111

courtier immobilier indépendant

193 LOUIS HÉBERT, HULL—Semi-détaché, 3 c.c., grand terrain clôturé, très propre 89 900\$. Roger Prud'homme, Chantale Couturier

57 SMITH, GATINEAU—Bungalow 1200 p.c., 3+2 c.c., grande cuisine, salle à manger, sous-sol fini très propre. 109 000\$. Roger Prud'homme, Chantale Couturier

43 GARNEAU ET 85 CARILLON, HULL—3 logis, revenu brut 13 800\$. 109 900\$. Roger Prud'homme, Chantale Couturier

117 3e AVENUE, GATINEAU—6 logis de 2 c.c., parfaite condition, revenu brut 26 250\$. Demande 212 000\$ rég. Roger Prud'homme

718 CHEMIN D'AYLMER—Bungalow 2000 p.c., 3+2 c.c., sous-sol complètement aménagé, grand terrain d'un acre. 175 000\$. Toute offre raisonnable sera acceptée. Roger Prud'homme, Chantale Couturier

CAMPAGNE EN VILLE—Luxeuse résidence 1600 p.c., bois franc, 2 foyers pierres des champs, balcon chambre des maîtres. 139 000\$. Roger Prud'homme, Chantale Couturier

AYLMER 484 DU COTEAU—Superbe bungalow, 2+1 c.c., armoire mélangée laquée, boiserie, chêne, piscine creusée, garage double, impeccable. Roger Prud'homme, Chantale Couturier

8 VAUDREUIL GATINEAU—3 logis, construction 1991, revenu brut 19 200\$. 149 000\$ ou meilleur offre. Roger Prud'homme, Chantale Couturier

90 DE SALERNES, GATINEAU—Pavé multiple 1850 p.c., 3 c.c., foyer, bain gratoire, plafond cathédrale, terrain 60x100, 168 000\$. Chantale Couturier

464 NICOLET, GATINEAU—Vente cause séparation, bungalow, 2+2 c.c., s-sol fini, poêle à combustion lente, grand terrain 74 900\$. Chantale Couturier

CAMPAGNE EN VILLE! 19 GENTILLY, GATINEAU—Joli bungalow, 2+1 c.c., s-sol fini, garage, poêle à combustion lente, grand terrain clôturé. Chantale Couturier

450 DE MONTIGNY, GATINEAU—Bungalow 1500 p.c., 3 c.c., salle à manger, grand terrain, piscine, logis conforme au sous-sol 112 000\$. Chantale Couturier

19 IMPASSE DU VALLON, HULL—Idéal pour jeune couple, 2+1 chambre. Chantale Couturier, Roger Prud'homme

505 CHEMIN DE LA COLONIE—Situé sur le bord du Lac St-Antoine à 30 minutes de Gatineau comprenant 3 acres de terrain, 4 c.c., 2 salles de bain pour 229 000\$. Chantale Couturier

CHEMIN TACHÉ, GATINEAU—Pavé multiple, neuf, 1600 p.c., plusieurs extra, 149 000\$. Chantale Couturier

LAC BERNARD
Magnifique cottage situé sur le bord du lac comprenant 2200 p.c., 4 c.c., 3 foyers, jacuzzi, c'est à voir. 195 000\$.

HULL
Pâtisserie, boulangerie, boul. St-Joseph, bon revenu.
Chantale Couturier

FERME LIMBOUR—Fait voir, 2200 p.c., 3 c.c., 3 salles de bain, bain gratoire double, foyer, plafond cathédrale, etc. Chantale Couturier

365 DAVIDSON, GATINEAU—Bungalow, 3+1 c.c., 2 salles de bain, salle familiale, terrain clôturé, 96 000\$. Roger Prud'homme

MAISON MOBILE—Comprenant terrain et fondation. 46 000\$ Chantale Couturier

À Angers

ça bouge au Sommet!

- Semi-détaché de qualité
- Unifamiliales
- Grands terrains
- Qualité garantie
- Service après vente

73 900\$
Taxes incluses

Autoroute 50
163 Du Sommet
Ave. des Laurentides
boul. du Progrès
Angers

Maison ouverte
Lundi au mercredi 18h30 à 20h30,
Samedi et dimanche 13h à 20h30,
(Aussi sur rendez-vous)

Robert Miner 669-3507 Pag. 594-1451

Guy Lepage Construction inc.

Les ordures de l'Outaouais transportées à St-Étienne-des-Grès

«Ça ne cause aucun préjudice»

—Lawrence Gangur

Charles MILLAR

HULL- Depuis quelques semaines, les ordures de l'Outaouais prennent le chemin de St-Étienne-des-Grès, plutôt que St-Jean-de-Matha, mais cela ne cause aucun inconfort sérieux, selon les autorités régionales.

Les ordures outaouaises étaient envoyées à St-Jean-de-Matha depuis plus d'un an et demi, suite à la fermeture du site d'enfouissement Cook. L'opérateur, Bérrou, a cependant décidé de transférer les ordures régionales à un autre site, situé à St-Étienne-des-Grès, entre Shawinigan et Trois-Rivières, de façon temporaire.

Ce changement ne trouble pas la Communauté urbaine de l'Outaouais. «Ça ne cause aucun préjudice. Pour nous, les coûts sont les mêmes. Cela ne fait pas de différence que les déchets soient emmenés à St-Étienne-des-Grès plutôt qu'à St-Jean-de-Matha, en autant qu'ils soient enfouis en bonne et due forme, selon les normes», de dire Lawrence Gangur, directeur du service de l'environnement à la CUO. «Ça ne coûte pas un cent de plus», a confirmé le président de la CUO, Robert Labine.

Le transfert de St-Jean-de-Matha à St-Étienne-des-Grès a été signalé par des membres du Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais. Des représentants de l'organisme ont suivi deux camions de vidanges le 23 juillet dernier, afin de savoir où ils allaient. «Nous avons été contactés par des groupes de St-Jean-de-Matha qui nous ont dit que le site de St-Jean-de-Matha était plein et que les déchets étaient transportés ailleurs. Nous avons alors décidé de suivre des camions pour voir où ils se rendaient», de dire Réjean Laflamme, vice-président du CREDDO.

L'organisme a émis un communiqué sur la question mardi dernier. Bombardés de questions par les journalistes, les autorités régionales ont alors rejoint le contracteur Bérrou pour en savoir plus long là-dessus. «Les gens de Bérrou m'ont dit que les déchets en provenance de St-Hubert et de Ste-Julie continuaient d'aller à St-Jean-de-Matha. Ceux de l'Outaouais, par contre, sont emmenés à St-Étienne-des-Grès. Il semble que ce soit une mesure temporaire», de dire M. Gangur. Il n'a cependant pu dire combien de temps

York, à l'époque où cette ville avait envoyé une barge pleine de déchets», de dire M. Laflamme.

Le vice-président faisait référence à un incident survenu il y a quelques années. Une ville de la banlieue new-yorkaise avait chargé une barge de déchets. La barge s'était promené sur les sept mers, d'un port à l'autre, personne ne voulant accepter les déchets qui s'y trouvaient.

M. Laflamme considère que l'envoi des déchets outaouais à St-Étienne-des-Grès peut avoir des incidences monétaires. «C'est plus loin que St-Jean-de-Matha et ça coûte plus cher en transport. On peut s'attendre qu'à l'expiration du présent contrat [en juillet 1993], les coûts soient plus élevés, vu que c'est plus loin», a-t-il dit.

Le prochain site doit être trouvé par voie de soumissions publiques. M. Laflamme suppose que la compagnie Bérrou sera de nouveau sur les rangs et que son offre sera plus élevée à cause de la distance. S'il n'y avait pas d'autres soumission-

naires, cela pourrait signifier un déboursé plus onéreux pour le gouvernement régional. «Il n'y a pas beaucoup de compagnies qui peuvent faire ça.»

Du côté de Bérrou, on affirme que la mesure n'est que temporaire. Les déchets reprendront le chemin de St-Jean-de-Matha à une date encore non-déterminée. «Ça peut être dans un jour, dans une semaine ou dans un mois, on ne le sait pas», a dit Ichèle Lamarre, secrétaire exécutive de la compagnie.

Mme Lamarre a préféré ne pas dévoiler les raisons du transfert, sauf pour dire que le site n'est «pas rempli». Elle a aussi affirmé ne pas être au courant d'une éventuelle ordonnance du ministre Paradis. Selon la secrétaire exécutive, il arrive à l'occasion que les déchets soient transférés dans un autre site. «C'est une méthode de gestion. On peut aller ailleurs, ce sont des choses que l'on fait occasionnellement», a-t-elle expliqué.

La compagnie Bérrou dirige quelquefois les dé-

chets dont elle a la charge dans des sites autres que celui de St-Jean-de-

Matha, à Montréal ou à St-Étienne-des-Grès par exemple. Dans ce dernier

cas, le site appartient à la compagnie Waste Management Inc.

Chez **DÉCOR PINK** Vous trouvez:

Tapis et vinyle, céramique, stores verticaux, accessoires de décoration, et plus...



Sylvie Bergeron
Conseillère en décoration
1630 ch. Pink, Aylmer


777-6445

Devenez propriétaire

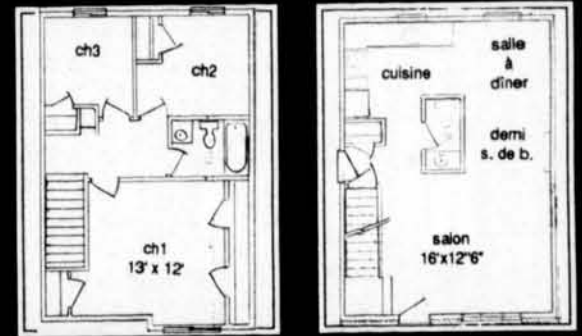
pour aussi peu que **585.00\$** par mois c.i.

5% comptant

Terme 5 ans



MODÈLE RIDEAU V
Terrain inclus



70 750\$

Autres modèles RIDEAU disponibles

PROGRÈS
460, boul. Gréber suite 210, Gatineau

Louise Charlebois

568-0206

Map showing location: Fleur de Lys, Parisien, Joannette, boul. Maloney

LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN VOUS AIDENT À BÂTIR VOTRE VIE!

Faites une bonne affaire!



NOUVELLE MAISON MODÈLE

Le Domaine des Sables, des maisons de ville abordables.

♦ Liberté égale propriété ♦

- 3 chambres
- 1 414 pieds carrés
- Tourbé, pavé
- Près de l'école, de l'aréna, du centre d'achat
- Portes françaises
- Cuisine moderne conçue par Boiserie Gatineau
- Grand sous-sol
- Garde-robres walk-in
- Patio

PRISE DE POSSESSION IMMÉDIATE
À PARTIR DE **499\$ /mois**
78 000\$

Cuisine moderne et fonctionnelle

Grand salon; portes françaises

DOMAINE DES SABLES

Bureau de vente : **669-8390**

Siège social : **643-2867**

AUTOROUTE 50

BOUL. MALONEY E. NOTRE-DAME

Heures d'affaires :
lundi au jeudi de 13 h à 21 h
samedi et dimanche de 11 h à 17 h

Du 1er au 7 juin

L'enviropasse a remporté un franc succès

Louise PAYETTE

HULL - Entre le 1er et le 7 juin, plus de 2 000

personnes des deux côtés de la rivière des Outaouais ont pris un virage

vert en se procurant une passe d'autobus "Enviropasse".

Cette année, les transporteurs en commun de la région, la Société de



LOUISE PAYETTE, BONJOUR DIMANCHE

Grâce à l'enviropasse, plus de 2 000 personnes ont été sensibilisées au transport en commun.

transport de l'Outaouais (STO) et OC Transpo, ont voulu souligner de façon particulière la semaine nationale de l'environnement, qui se tenait du 1er au 7 juin. Afin d'encourager les automobilistes à utiliser le transport en commun pour se rendre au travail, les transporteurs émis des "Enviropasse". Essentiellement, ces laissez-passer permettaient aux détenteurs d'utiliser l'autobus à toute heure du jour, sans limite, pendant toute une semaine. De plus, les détenteurs qui, après une semaine d'utilisation optaient pour le transport en commun, profitaient d'une réduction sur le laissez-passer du mois de juin en plus d'obtenir gratuitement la carte d'identité.

Au dire de Lyne Lepage, porte-parole de la STO, le programme a connu un franc succès. 2 160 personnes se sont procurées l'enviropasse. Mais, a précisé Mme Lepage, l'opération a connu un succès surtout du côté de la sensibilisation et de l'image du transport en commun. "Grâce à ce programme, nous avons pu sensibiliser les gens au transport en commun et au fait qu'il s'agit d'un moyen de transport beaucoup polluant", a-t-elle expliqué.

En fait, a-t-elle ajouté, "le programme a remporté un si grand succès que nous pensons le répéter l'année prochaine et possiblement l'intégrer à la semaine du transport en commun".

Équipe St-Pierre-Chanel

Remerciements

HULL - Au nom de l'équipe St-Pierre-Chanel, catégorie atome, de la Ligue de baseball amateur de Hull, nous aimerions remercier tous les commanditaires.

Il s'agit de la Caisse populaire St-Raymond, Photographe Jacques Potvin, Dépanneur François, Visions inc., B.M. Auto Service inc., Monsieur 4-roues (boulevard St-Joseph), DuPortage Mercury Ventes ltée, Les Entreprises d'électricité Bourassa, Salle de quilles Anik inc., Burger King, Les cuisines Gariépy, Bourk Auto électrique ltée, Vi-

trerie Vision Moderne ltée, L'Entrepôt du couvre-plancher et Automobiles G. Mayer enr.g. Au nom de l'équipe St-Pierre-Chanel, nous aimerions vous remercier.

L'équipe est composée des joueurs suivants: Simon Bélanger-Larabie, Jean-Sébastien Brunet, Pascal Brunet-Joanette, Madeleine Daigle, Daniel Foucault, Vincent Gariépy, Sébastien Gauvreau, Marc Martel, Julien Maynard, Pierre-Olivier Racine, Gilbert Vallières et Yann Cousineau.

Richard Joannette, entraîneur en chef, ABAH

Festiballe 1992

(JC) - Le Festiballe 1992, organisé par le Hull-Volant en collaboration avec les pompiers de Hull, se déroulera du 20 au 30 août aux parcs St-Rédempteur et St-Jean-Bosco, à Hull.

Les profits de l'événement iront à la dystrophie musculaire et au sport amateur. La balle lente masculine, de classe C, occupera l'agenda des

trois premiers jours. Du 24 au 26, les hommes céderont la place aux femmes, pour la balle donnée. Enfin, du 27 au 30, les joueurs de balle donnée du sexe masculin envahiront les deux terrains.

Les équipes intéressées à se joindre à celles déjà inscrites doivent contacter Ben Cardinal au plus pressant (776-2006) ou signaler le 663-4898.

arra



LIQUIDATION

* **PAYEZ**
LE PRINTEMPS
PROCHAIN

* **SPAS**

CHIMIQUES

* **PISCINES**

ACCESSOIRES

* **MIEUBLES DE PATIO**

arra

GATINEAU
815, BOUL. St-René
243-4000

OUEST
1871 Ch. Merivale
727-0111

ORLÉANS
2003, Boul. St-Joseph
834-2772

Hockeyeur repêché par les Sénateurs

Rob Murphy au tournoi de golf des pompiers d'Aylmer

Jacques CÔTÉ

AYLMER-Rob Murphy, candidat à un poste au sein de la formation des Sénateurs d'Ottawa, se rendra au 4e Tournoi de golf annuel des pompiers d'Aylmer, en qualité d'invité et président d'honneur.

L'événement parrainé par Gestion Guitard et la Brasserie Molson-O'Keefe aura lieu au Club de golf Champlain, le vendredi 21 août. Le souper suivra, à 20 h, au Club de golf Rivermead. Les profits permettent de financer le programme des activités de jour pour personnes âgées offert par le Centre d'action bénévole Accès (Aylmer).

Trophées et prix iront aux meilleurs duos. Le tournoi fonctionne par équipes de quatre joueurs, avec une meilleure balle par deux joueurs.

"J'aimerais bien qu'un golfeur reparte avec la Chevrolet Cavalier 1992 (don de Williams Chevrolet Oldsmobile à Hull) qu'un trou d'un coup au 18e terre de départ lui procurerait", de dire le directeur du tournoi, le pompier François Desbiens.

Recrue par excellence

Rob Murphy, recrue par excellence dans la ligue Internationale de

hockey en 1989-1990, a disputé 73 parties régulières dans la ligue Nationale. Le hockeyeur de 23 ans a amassé 7 buts et 3 mentions d'assistance, en plus de purger 100

minutes au cachot, avec les Canucks de Vancouver. En 4 matchs éliminatoires (en 1991), il a éclopé d'une pénalité mineure.

Murphy, 1er choix de Vancouver (24e au total) en 1987, a évolué un an et demi à Laval, et un an et demi à Drummondville, dans la ligue junior majeur du Québec.

Le centre-ailier gau-

che de 6 pieds 3 pouces et 205 livres "est très bon avec la rondelle, il travaille très fort et fait preuve de robustesse", nous confie un membre de la direction des Sénateurs. La nouvelle concession l'a réclamé pour ces qualités, au repêchage de l'expansion.

Il a connu une saison exceptionnelle avec Milwaukee, dans la ligue

Internationale, à l'hiver 89. Il a additionné 71 points (dont 47 passes) en 64 rencontres, en plus de 87 minutes au banc des pénalités, et Vancouver l'a rappelé pour 12 parties. Il devait ajouter 2 buts et 6 aides en 6 parties des séries, à Milwaukee.

L'an dernier, Murphy se contentait d'un court séjour de 6 matchs dans

la LNH, pendant lesquels il marquait un filet et visait le banc des punitions durant 6 minutes.

Les départs de l'événement, ce 21 août, se succéderont entre 8 h et

13 h. Le golf et le souper coûtent 60 \$ (la moitié pour le golf ou le souper). Prière de s'inscrire auprès d'Accès (684-2242) ou de M. Desbiens (684-3944 ou 778-5721).

<p>Services immobiliers R. SERRÉ & ASSOC. Courtier</p>	
<p>Robert Résidence 663-4174</p>	<p>Gaston Résidence 669-0600</p>
<p>POUR UN SERVICE HORS-PAIR Bureau 643-1600</p>	
<p>UNE MAISON BIEN CONSTRUITE! Une maison de 1 ans toute brique et une qualité exceptionnelle. 4 ch. à c., salle familiale, salle de jeux, abri d'auto... Pour seulement \$119,900 R92-3601</p>	<p>GATINEAU, BUNG \$105 900 Charmante demeure de 3 c.c. avec pièce très spacieuse, propre, le tout sur un joli terrain clôturé et rue peu passante. A deux pas des services. G92-4082</p>
<p>BANLIEUE AVEC VUE Palliers multiples, superficie de 1 860 p.c., un décor chaleureux et spectaculaire. Salle familiale et salle de jeux. Plafond cathédral. Cette superbe maison est située à Angers sur la rue Arizona.. R92-2295</p>	<p>UN ENDROIT SPÉCIAL! Gatineau l'Orée des Bois. Seulement \$159 900 pour ce 1850 P.C. de 3 c.c. sal lam au r.d.c. avec foyer. Bain giratoire, plancher de bois franc, garage, piscine, deck, cour clôturée. Téléphonez nous. R 92-3775</p>
<p>HULL, RUE VALIN \$124,900 Un endroit spécial à quelques pas de tout, rue peu passante. Un superbe split de 3 c.c., foyer, armoire et plancher en chêne dans les 3 c.c. Air climatisé centrale, garage, terrain boisé et aucun voisin à l'arrière. N'attendez pas. R92-3837</p>	<p>TERRAINS Cantley 1 acre près du Golf Touraine \$24 900 Chelsea 1 acre dos à la rivière \$40 900 Gatineau Haut de Montée Paiement \$28 500</p>
<p>QUADREX \$64,500 —Pourquoi payer un loyer. Ce quadrex super propre de 4 c.c. à prix raisonnable pour occupation avant la rentrée des classes. Comptant requis, seulement \$3,200 comptant et \$477 par mois C.I. R92-2957</p>	<p>GATINEAU, SEULEMENT \$83,900 Propriété de 3 c.c. situé sur la RH Lalonde près de tous les services incluant une remise, piscine hors-terre, cour clôturée. Prix négociable. G92-3925</p>

COURTAMAX
COURTIER

JOELLE PIERROT 772 4749

AVANT LA RENTRÉE !
- Profitez des aubaines
- Des intérêts très bas
- Emménagez dans VOTRE MAISON.

Les frais de notaire ? Je les paie !

Gatineau — au centre ville —

503, rue CARLE
6 p., 3 c.c. **55 500\$**

352 Du Vigneaull
6 p., 3 c.c. **73,900.\$**

La Pêche — au coeur de superbes montagnes —

CHEMIN DU RUISSEAU
6 p. 3 c.c. **89 900\$**

Offrez vous le charme d'une chaleureuse maison canadienne. Réalisez votre rêve. Le terrain de golf est votre voisin. **LE SILENCE à 30 min. de la Capitale.**

La chance vous sourit !...
Téléphonez maintenant, nous en parlerons. Sans engagement de votre part.
772-4749

Les Bonnes Fourchettes de l'Outaouais

Auberge de Gatineau

Superbe cuisine
Super prix

Table d'hôte 9.95\$
(Côtes de boeuf au jus)

Petits déjeuners 3.75\$
(Complets)

* Orchestre du jeudi au samedi

111 Belhumeur, Gatineau 568-5252

RESTAURANT

SPÉCIAUX D'ÉTÉ

Côte de boeuf au jus ou entrecôte **8.95**

Filet mignon **11.95**

Crevettes (chemineaud ou provençale) **8.95**

...et beaucoup plus

Le fou du roi
253 boul. St-Joseph
778-0516

RESTAURANT

COUPON V.I.P

Sur présentation de ce coupon V.I.P obtenez **50% de réduction** sur un DÉJEUNER de votre choix (Prix régulier de 2.95\$ à 6.95\$)

Un coupon par client

Coupon échangeable seulement au:
130 boul. Gréber, Gatineau

Valide le samedi entre 9h et 14h. jusqu'au 12 sept. 1992

Les Prés
130 boul. Gréber, Gatineau
561-6904

P La Promenade

Toujours ouvert

135 Pr. du Portage Hull
777-8539

Excellente cuisine

3 SPÉCIAUX D'ÉTÉ
(en vigueur jusqu'au 15 août 1992.)

Maximum d'un coupon par personne

BUFFET CHINOIS frais (le midi)

seulement **3.95\$** avec coupon
rég.: 5,95\$ Non valide les vendredis

STEAK SIRLOIN & CREVETTES

9.95\$ Avec coupon

INCLUANT:
• Salade César
• Pain à l'ail gratiné

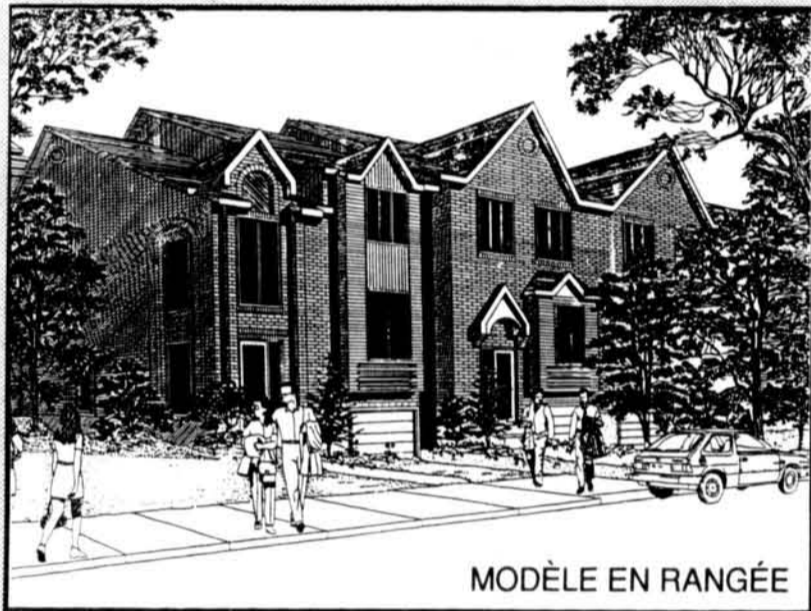
LASAGNE

5.95\$ Avec coupon

INCLUANT:
• Salade César
• Pain à l'ail gratiné

Plateau de L'ORÉE DU PARC

**PROJET PAR EXCELLENCE
DANS LA VILLE DE HULL**



MODÈLE EN RANGÉE

À PARTIR DE **556\$ / mois** **94,900\$** MODÈLE B: 1314 p.c.



MODÈLE JUMELÉ

À PARTIR DE **730\$ / mois** **119,900\$** RÉGULIER: 1550 p.c.

Le Plateau de L'ORÉE DU PARC est à proximité:

- du parc de la Gatineau
- des pistes cyclables et ski de fond
- des services d'autobus
- d'un centre d'achat
- du golf Le Dome
- écoles primaire, secondaire et CEGEP
- de l'autoroute 5, sortie Hautes Plaines
- d'un futur parc d'amusements
- seulement quelques minutes de Camp Fortune

Quelques terrains sont sur le bord d'un ruisseau

Premier projet au Québec ayant une rampe de son

TAUX D'INTÉRÊT offerts par l'Orée du Parc:

1 an **5 1/2%** 2 ans **6 1/2%** 3 ans **7 1/4%**

Doit être fermé d'ici le 1^{er} octobre 1992.
Des taux pas vus au Canada depuis environ 25 ans.

: L'ultime combinaison

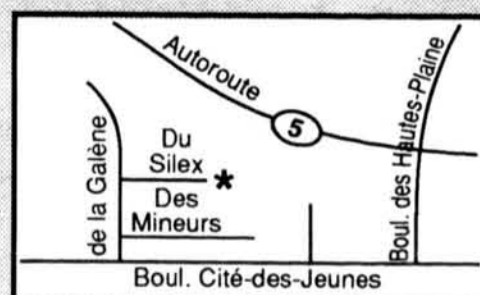
- Une nouvelle génération de technologie à intérêt d'autrefois

PLUS
ristourne de la ville
de Hull. Programme
d'une valeur
de 4500\$.

Description de certains items inclus dans votre maison:

- fournaise au gaz naturel et réservoir d'eau chaude loués
- foyer
- portes et moulures coloniales
- tapis 28 oz. avec sous-tapis de vinyle
- fenêtres à battant de qualité supérieure
- bain et douche en coin
- terrain tourbé à l'avant et à l'arrière
- entrée pavée
- garage dans tous nos modèles
- balcon arrière «deck» 6' x 12' et plus...

Des arbres sont ajoutés un peu partout afin d'égayer le projet.



GUY LAFORTUNE
Directeur des ventes

Bur.: 778-7786
Rés.: 663-8195

BUREAU DES VENTES:
rue Du Sillex

HEURES
sam. - dim.: 12h30 - 15h.
Lun. à jeu.: 16h - 20h.